



Stadt Biel Ville de Bienne

Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

1. Stadtratsprotokoll / 1^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Donnerstag, 18. Januar 2024, 18.00 Uhr

Séance du jeudi 18 janvier 2024 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg

Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Boly Kady, Bord Pascal, Briechle Dennis, Bucher Juliet, Cacciabue Anna Louise, Celik Pir Chè, Clauss Susanne, De Maddalena Daniela, Eggimann Roman, Eggli Roland, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heini-ger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Loderer Benedikt, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Müller Lukas, Oberle Fabio, Paronitti Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Vlăiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Moeschler Marie, Francescutto Luca, Leuenberger Bernhard, Molina Franziska, Schlup Nina, Tonon Ariane, Zumstein Joël

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Pittet Natasha

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

Vorsitz / Présidence:

Loderer Benedikt

Sekretariat / Secrétariat:

El Mohib Omar, Ratssekretär

1.	Fraktionserklärung	3
2.	Fraktionserklärung	6
3.	Fraktionserklärung	7
4.	Genehmigung der Traktandenliste	8
5.	Mitteilungen Stadtratsbüro	8
6.	Mitteilungen der Geschäftsprüfungskommission durch das Ratssekretariat.....	9
	• Abrechnung(en) in der Kompetenz der GPK:	9
7.	Genehmigung der Protokolle vom 19./20. August 2020, 28./29. Juni und 24. August 2023.....	9
8.	20230050 Ersatzwahlen von zwei Mitgliedern der Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung» (RSO).....	9
9.	20230250 Rückgrat der digitalen Verwaltung / drei Verpflichtungskredite	10
10.	20230263 Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung gemäss HRM2.....	13
11.	20190245 Dienstleistungen zur «Kontrolle des ruhenden Verkehrs und der manuellen Verkehrsregelung» / Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG / Verpflichtungskredit	16
	• Rückweisungsantrag	16
	• Debatte	17
12.	20230279 Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationsanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit.....	19
13.	Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Briechle Dennis, GLP, Heiniger Peter, PdA, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte «TeleBilingue muss bleiben»	23
14.	Begründung der Dringlichkeit der Interpellation, Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen «Öffnungszeiten Gaskessel AJZ / vertragsloser Zustand bezüglich der verantwortlichen Person für den Betrieb»	23
15.	20230279 Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit (Fortsetzung)	23
16.	20230143 Postulat Vouillamoz Naomi, Fraktion Grüne, «Planung der Kronenfläche: die Stadt Biel erhöht ihre von Baumkronen bedeckte Fläche bis 2040 auf 30%»	28
17.	20230237 Dringliche überparteiliche Motion Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Schiess Christophe, Fraktion Grünes Bündnis, Moeschler Marie, Fraktion PSR, «Finanzkommission jetzt!».....	31
18.	20230254 Dringliche Interpellation Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, «Nutzung Oberes Ried»	33
19.	20230186 Motion Koller Levin, SP, Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Stolz Joseline, PSR, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Pir Chè Celik, PdA, Augsburg-Brom Dana, parteilos, «Ein Lohn zum Leben für alle Bieler:innen»	34
20.	20230188 Überparteiliches Postulat Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Eggli Roland, GLP, Eggimann Roman, FDP, «Erhalt des industriellen Erbes der Stadt Biel («ReUsine»)»	37
21.	Neueingänge.....	39

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Ich eröffne die Stadtratssitzung. Es liegen mehrere Fraktionserklärungen vor. Wir beginnen mit der überparteilichen Fraktionserklärung Grünes Bündnis / FDP.

1. Fraktionserklärung

Roth Myriam, au nom du Groupe Alliance Verte: Déclaration des Groupes Alliance Verte / FDP

Je remercie Madame Ariane Tonon qui aurait du lire cette déclaration mais qui est malheureusement malade.

Nous, parlementaires du Conseil de ville biennois, faisons part de notre incompréhension et consternation quant à la décision de l'Office fédéral de la communication (OFCOM) de ne pas renouveler la concession de TeleBilingue. Notre télévision régionale existe depuis 25 ans. Durant toutes ces années, TeleBilingue a su adapter, peaufiner un concept qui correspond à notre culture et notre réalité bilingues telles que nous les vivons dans la région et tout particulièrement dans notre Ville. Un bilinguisme vécu qui se caractérise par l'intégration des deux langues dans l'ensemble des activités. Un bilinguisme vécu qui se traduit chez TeleBilingue par la diffusion des mêmes informations, des mêmes contenus sur un seul canal et dans les deux langues. Un bilinguisme vécu et transmis par l'équipe professionnelle de TeleBilingue, bilingue et expérimentée, et bien ancrée dans la région. Un bilinguisme vécu réunissant une communauté, formant une entité pour laquelle TeleBilingue est un élément essentiel de cohésion.

Nous sommes indignés par la méconnaissance et le mépris de notre réalité qui soutendent la décision de l'OFCOM. En effet, cette dernière favorise un projet existant uniquement sur papier auquel on peut faire dire ce qu'on veut et dont la réalisation est soumise à de nombreuses inconnues. Ce projet de provenance extra-régionale, sans ancrage, sans infrastructures à Bienne à ce jour et avec une vision éculée du bilinguisme qui consiste à introduire deux canaux séparés, un en français et l'autre en suisse-allemand avec des informations majoritairement différenciées en fonction de la langue, d'un espace donné. Ce faisant, l'OFCOM donne une véritable gifle, à la fois à la population du bassin de diffusion dont l'accès à une télévision de même contenu dans les deux langues et portant sur l'ensemble du territoire devient plus restreint, mais aussi aux 25 ans de savoir-faire d'un projet vivant, encore une fois, en phase avec la réalité. Ce projet vivant a su évoluer au gré des nécessités, donne une entière satisfaction, avec une infrastructure de qualité et la population s'y identifie pleinement. C'est une gifle aux différents organes de la région qui ont participé à la consultation préalable, dont la Ville de Bienne par le biais du Conseil municipal. Il est à souligner que la grande majorité de ces organes avait indiqué sa préférence pour TeleBilingue, et aucun n'avait relevé une préférence explicite pour Canal B.

Enfin cette décision de l'OFCOM est d'autant plus scandaleuse qu'il y a six mois, cet office fédéral avait qualifié TeleBilingue comme étant la chaîne télévisée qui avait donné le plus d'informations pertinentes parmi toutes les chaînes régionales suisses. Elle est d'autant plus scandaleuse que la différence d'évaluation entre les deux dossiers repose sur le traitement du bilinguisme, un budget de perfectionnement profes-

sionnel plus élevé et une appréciation subjective sur la qualité du dossier. Par conséquent, nous soutenons toute démarche susceptible d'amener à un réexamen de l'octroi de la concession, à commencer par le recours présenté par TeleBilingue.

Sutter Andreas, Fraktion FDP: Stadtratsmitglieder von links bis rechts, frankophon, deutsch oder bilingue sind empört über den unbegreiflichen Bundesratsentscheid, welcher vom Bieler Bundesamt für Kommunikation (BAKOM) vorbereitet wurde. Die gestrichenen über CHF 3 Mio. werden der fragilen Medienlandschaft im Seeland und dem Berner Jura bitter fehlen. Telebilingue ist der einzige zweisprachige Regionalfernseher in Europa. Gesendet wird seit März 1999 und damit kurz nach Inkrafttreten des damaligen Fernmeldegesetzes (SR 784.10). Die W. Gassmann AG, Büro Cortesi und Radio Canal 3 sprachen sich, entgegen den Plänen von Tele Bärn, dafür aus, ein zweisprachiges Fernsehprogramm für die Agglomeration Biel/Bienne mit über 100'000 EinwohnerInnen zu produzieren. Der Bundesrat erteilte die Konzession. Tele Bärn und Loly (Lokalfernseher von Lyss) erhoben Beschwerde dagegen. Nach einem längeren Rechtsstreit wurde diese abgewiesen. 2008 erneuerte der Bundesrat die Sendekonzession für das Gebiet von Biel, Nidau, Erlach, Büren, La Neuveville, Courtelary, Moutier und Agglomeration Grenchen. Telebilingue produziert seine Programme zusammen mit dem Journal du Jura, Bieler Tagblatt, Radio Canal 3 im Medienzentrum am Bieler Bahnhof. Die Konzession wurde 2020 mit einer Laufzeit bis 31.12.2024 nochmals erneuert.

Die Konzessionsvergabe nach einem Punktesystem ist für uns unverständlich. Als Prinzip für regional verankerte Medien ist das Vergabesystem unangebracht. Gemäss Art 93, Abs. 3 der Bundesverfassung (BV; SR 101) haben die Medien unabhängig zu sein. Gemäss Abs. 2 von Art. 93, BV, müssen die Programmveranstalter aber auch den Besonderheiten des Landes Rechnung tragen. Eine dieser Besonderheiten ist die Zweisprachigkeit in Biel. Mit Sitz in Biel berücksichtigt Telebilingue als einziges Regionalfernsehen konsequent die Zweisprachigkeit. Wurde diesem Aspekt im Beurteilungskatalog des BAKOM genügend Rechnung getragen? Klar ist, dass dieses Kriterium in der übrigen Schweiz nicht so stark gewichtet werden muss, was zeigt, dass ein einheitliches Punktesystem mit einheitlich gewichteten Kriterien nicht sinnvoll sein kann. Telebilingue muss schliesslich auch nicht ein stündliches Lawinenbulletin herausgeben wie beispielsweise Radio Rottu im Wallis.

Wie kann das BAKOM, welches seinerzeit für sektorielle Wettbewerbsfragen geschaffen wurde, die Ausschreibung mit einem einheitlichen Katalog durchführen? Zumindest die Bewertung des Dossiers von Telebilingue führt zu einem unwürdigen Entscheid. Bei jedem Architekturwettbewerb gibt es nach Vorliegen der Ergebnisse ein «Review». Weist ein Projektteam die erfolgreiche Realisierung eines Bauprojekts nach, kann es unmöglich schlechter bewertet werden, als ein Luftschloss auf Papier. Unabhängig von der Punktedifferenz, darf nicht mathematisch verglichen werden. Wie kann ein Bundesamt mit Medienspezialisten ein derartiges Ergebnis erarbeiten und dem Bundesrat vorlegen, ohne eine politische Würdigung vorzunehmen? Abs. 4 in Art. 93 der BV regelt die Aufgabe der Medien, vor allem der Presse, auf welche Rücksicht zu nehmen ist. Der Entzug von über CHF 3 Mio. für ein bisher erfolgreiches regionales Medienzentrum gefährdet die Qualität, wenn nicht sogar die Existenz von Bieler Tagblatt, Journal du Jura, Biel-Bienne, Canal 3 und ajour.

Der Verwaltungsratspräsident, Herr Fredy Bayard hat zwar versichert, dass Telebilingue weiter produziert werden soll. Auf Dauer kann aber das Unternehmen nicht überleben. Als einzige Quelle staatlicher Unterstützung bleibt die Subventionierung der

elektronischen Medien und der verbilligte Posttarif für die eigenständige Zustellung der Printmedien. Nicht die Konzession wird Telebielingue und dem Mediensystem in Biel bitter fehlen, sondern die CHF 3,6 Mio. Dafür lohnt es sich zu kämpfen.

Zum Schluss erlaube ich mir noch eine persönliche Bemerkung: Als langjähriger Kenner und Mitgestalter der Medienszene auf beiden Seiten des Röstigrabens weiss ich, wo die Brückenköpfe verankert werden müssen. Ich erlaube mir die Behauptung, dass die wertvollen Gebührengelder im zu 94% frankophonen Neuchâtel fehlinvestiert sind.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: J'aimerais ajouter quelques éléments car ce dossier est tout de même un peu plus compliqué que ce qui est parfois présenté. D'abord concernant le bilinguisme, il est vrai qu'en Suisse, Bienne a une manière unique de le pratiquer, mais ce n'est pas une raison pour paraître arrogant avec un certain nombre de nos partenaires. Par exemple, je pense que le bilinguisme tel qu'il est conçu à La Neuveville ou à Saint-Imier n'est pas le même qu'à Bienne, et il faut aussi en tenir compte si l'on souhaite travailler avec eux. On ne peut pas espérer imposer notre bilinguisme au reste de la Suisse.

Dans ce domaine, la tâche de l'OFCOM est de veiller à ce que les lois fédérales soient pleinement respectées. Elles le sont en matière de multilinguisme. Prenons l'exemple de la SSR, qui a l'obligation de présenter des programmes dans les quatre langues nationales. Elle a choisi de le faire sur des canaux différents et séparés. Personne ne trouve quelque chose à redire à ce sujet et c'est exactement ce modèle qu'a choisi Canal B. Je ne vois pas au nom de quoi, d'un point de vue juridique, on peut reprocher à Canal B d'avoir fait ce choix ou alors il faut pouvoir expliquer notre bilinguisme au niveau fédéral. C'est-à-dire faire du lobbying. C'est là le deuxième problème, car au niveau du lobbying pour TeleBielingue, nous avons été terriblement nuls et c'est un Nous collectif, en tout cas par rapport au lobbying qui a été fait en faveur du projet neuchâtelois.

Il ne faut pas être naïfs et ouvrir les yeux! Avez-vous vu la composition des délégations fédérales de Neuchâtel et du Jura? A Neuchâtel, vous avez par exemple Monsieur Damien Cottier qui est un futur Conseiller fédéral, et dans le Jura vous avez par exemple Monsieur Charles Julliard, ou il y a une année encore Madame Elisabeth Baume-Schneider. Tandis que nous avons réussi l'exploit, par pur puritanisme dogmatique, de prolonger l'interdiction des doubles-mandats ce qui fait qu'en matière de lobbying, non seulement nous sommes partis avec plusieurs longueurs de retard mais nous avons flâné en route tandis que les tenants du projet Canal B se sont mis à courir et à faire du véritable lobbying. On en voit aujourd'hui le résultat.

Un dernier élément qui me tient à coeur concerne le pluralisme. Depuis quelques temps en Suisse et un peu partout en Europe, on voit réapparaître des monopoles dans le domaine de la presse. Cela appauvrit considérablement le paysage médiatique, sa liberté et sa diversité. Le journalisme est le plus beau métier du monde et c'est parce que l'on est sensé faire preuve d'indépendance et de pluralisme. Faute de quoi, cela va progressivement affaiblir nos démocraties. Il y a un risque réel de ce point de vue là dans la région. Je suis assez bien placé pour le dire, il y a un monopole au niveau des éditeurs qui devient inquiétant.

Bref, pour toutes ces raisons je ne vous cache pas que ce dossier est bien plus complexe qu'il n'y paraît et il faut trouver des solutions. Regardez ce qu'il s'est passé avec

les radios régionales. Face à une situation qui était exactement la même, Canal 3 version francophone et RJB ont enterré la hache de guerre et se sont alliées afin de créer un nouveau produit et avoir une propre identité qui maintient le pluralisme. On doit se poser la question de savoir s'il n'y a pas des synergies possible au niveau des télévisions régionales, afin de faire la même chose. Pour moi, le journalisme c'est toute ma vie et Bienne est toute ma ville. J'ai mal pour ce qui se passe, j'ai mal pour Tele-Bilingue et ses employés. Il est encore possible de sauver la face mais à condition de tirer des leçons de ce qui vient de nous arriver. Dans la vie on a le droit de commettre des erreurs, c'est humain, mais répéter ces erreurs c'est stupide.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Je tiens à donner quelques brèves réflexions et explications autour de ce dossier. Premièrement je suis ravi d'entendre, même si la situation est peu réjouissante, que le bilinguisme vous tient à coeur mais aussi à beaucoup de gens dans notre région et aussi hors des frontières cantonales en voyant les réactions du côté de Soleure ou du District du Lac dans le canton de Fribourg. Pour moi, une chose est claire, le bilinguisme biennois est important pour renforcer la région et le nord du Canton. Il faut plus d'esprits communs et moins d'esprits l'un à côté de l'autre.

Ein verringertes Angebot des gleichen Programms für beide Sprachgruppen führt zu einem Nebeneinander statt einem Miteinander und geht über die Medienfrage hinaus. Ich finde es staatspolitisch wichtig, dass Leute aus Aarberg wissen, was in St. Imier passiert. Dem nördlichen Kantonsteil, also Biel, Seeland und Berner Jura wird immer wieder vorgeworfen, in Bern zu wenig solidarisch zu sein. Die Oberländer mögen sich zwar untereinander streiten, gegenüber Bern jedoch werden die Reihen geschlossen. Telebilingue allein kann die politischen Probleme nicht lösen. Es braucht ein gegenseitiges Verständnis für den gemeinsamen Weg. Dasselbe Programm für beide Sprachgruppen ist deshalb ein Mehrwert. Warum zwei parallel laufende Kanäle in der Verfügung des BAKOM eine höhere Bewertung erreichten, ist in der Tat nicht nachvollziehbar. Ich als Stadtpräsident der grössten zweisprachigen Stadt in der Schweiz verstehe das nicht. Selbstverständlich werden noch mehr Informationen dazu eingeholt.

Herr Hamdaoui erwähnte die Doppelmandate und entsprechende Lobbying-Möglichkeiten. Bei einem technischen Ausschreibungsverfahren ist Lobbying eigentlich nutzlos. Nichtsdestotrotz können Sie davon ausgehen, dass die städtischen Behörden Lobbying betreiben. Für den Zusammenhalt und die Stärkung des nördlichen Kantonsteils braucht es gemeinsame Plattformen, wie sie Telebilingue bietet.

2. Fraktionserklärung

Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Erklärung der Fraktion SVP/Die Eidgenossen

Der BAKOM-Entscheid zur Konzessionsvergabe an Canal B anstelle des bisherigen Anbieters Telebilingue ist vor allem aus finanziellen Gründen markant. Mit der Konzession erhalten Radio- und Fernsehstationen Zugang zu den Mitteln aus dem Serafe-Gebührentopf. Der Wegfall dieser Mittel zwingt Telebilingue zu einem völlig neuen Betriebskonzept. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen kann nachvollziehen, dass die Veränderung, insbesondere in Bezug auf die Zweisprachigkeit, als Risiko gesehen wird. Canal B hat ein Konzept vorgelegt, dass vom BAKOM als besser eingestuft wurde als dasjenige vom bisherigen Konzessionsnehmer. Canal B wird in der Pflicht sein,

diesen Anforderungen zu entsprechen. Wir sehen jedoch weniger Gefahren als vielmehr Chancen. Mit Canal B erscheint ein neuer Anbieter auf dem Platz, womit die Medienvielfalt gestärkt wird. Zudem stellen wir erfreut fest, dass nun ein Medienunternehmen aus der Romandie in die Deutschschweiz vordringt. Bislang war es oft umgekehrt und nicht immer mit nur positiven Folgen für den lokalen Journalismus. Die Stadt Biel und die Region können von mehr Wettbewerb profitieren. Ein Player von aussen wird die Situation mit anderen Augen betrachten und hoffentlich frischen Wind hereinbringen. Dem neuen Medienunternehmen mit Wurzeln in Neuenburg wünschen wir viel Erfolg in unserer aufgeschlossenen und weltoffenen Stadt. Der Leitung und dem Team von Telebielinge danken wir, dass sie sich dieser Herausforderung stellen und weitermachen wollen, auch wenn der Rekurs auf den BAKOM-Entscheid nicht erfolgreich ausfallen sollte. Da es sich beim BAKOM-Entscheid um eine rechtliche Angelegenheit handelt, sind politische Massnahmen weder opportun noch zielführend. Einziges Ziel der Politik soll und darf es sein, Medienvielfalt zu ermöglichen, die freie Presse zu schützen und die offene Meinungsäusserung zu verteidigen.

3. Fraktionserklärung

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Erklärung der Fraktionen SP/JUSO und PSR zu den Ereignissen in der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste

Mit grosser Bestürzung nahmen die Fraktionen SP/JUSO und PSR von den Nachrichten über die Einwohner- und Spezialdienste Kenntnis. Die Stadtverwaltung informierte über schwerwiegende Vorwürfe gegen Mitarbeitende im Bereich Migration der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste. Dabei geht es um Bestechung und persönliche Bereicherung. Die Fälle liegen bereits einige Jahre zurück. Geld wurde entwendet und eine schnellere Aufenthaltsbewilligung gegen Geld und Sex in Aussicht gestellt. Fraktionsmitglieder der SP/JUSO und PSR haben mehrfach darauf hingewiesen, dass die Einwohnerdienste neu aufgestellt werden müssen. Dabei ging es vor allem um die langen Wartezeiten bei der Verlängerung der Ausweise. Der Stadtrat wartet seit einem Jahr auf einen Bericht, welcher die aktuellen Probleme der Einwohnerdienste aufzeigt und ein Vorgehen zur Verbesserung der Abläufe und Arbeitsweisen vorschlägt. Für die Fraktionen SP/JUSO und PSR drängt sich die Frage auf, wieso nicht schon längst reagiert wurde. Die erwähnten Fälle liegen bereits einige Zeit zurück. Umso dringender ist der Handlungsbedarf. Die Fraktionen SP/JUSO und PSR unterstützen die geplante Reorganisation. Kritisiert wird jedoch, dass diese erst jetzt beantragt wurde. Schon lange werden Verbesserungsvorschläge gefordert und erwartet.

Wenn Menschen ihren Ausweis nicht rechtzeitig erhalten, werden sie sehr schnell abhängig und sind gewissen Forderungen ausgeliefert. Die Fraktionen SP/JUSO und PSR wiederholen an dieser Stelle ihre Forderungen mit Nachdruck: Sensibilisierung betreffend sexueller Übergriffe in der Stadtverwaltung und Bildungsangebote auf allen Ebenen sind dringend notwendig. Ausserdem braucht es eine Gleichstellungsstrategie, um systematische Abhängigkeitsbeziehungen und Machtunterschiede zu thematisieren und diesen vorzubeugen.

Frau Kilezi von der Fraktion PSR wird dazu heute Abend einen entsprechenden Vorstoss einreichen. Zudem muss die Stadtverwaltung mehr in die Prävention von geschlechtsspezifischer Gewalt investieren. Wir fordern einen Service public, welcher die

Bieler Bevölkerung respektvoll und gewaltfrei behandelt. Notlagen auszunützen, verurteilen wir auf das Schärfste.

Pittet Natasha, directrice de l'action sociale et de la sécurité: J'approuve complètement les remarques faites par les Groupes et je vous en remercie. Les communiqués de presse du Conseil municipal ont été établis dans ce sens-là aussi. Les travaux relatifs aux mandats avec les accompagnements externes, tant pour l'enquête au niveau des actes délictueux présumés que pour la réorganisation avec un accompagnement à l'interne de notre personnel ont débuté. L'intention du Conseil municipal n'est pas d'obtenir un rapport d'une haute école afin de savoir comment un service des habitants devrait fonctionner mais de créer un service des habitants qui fonctionne correctement.

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Wir kommen zu den traktandierten Geschäften der heutigen Sitzung.

Auf Ihrem Tisch finden Sie folgende Unterlagen:

- Korrektur Art. 91 Abs. 3 Bst. c der Stadtordnung (weisses Blatt)
- Rückweisungsantrag der Fraktion SP/JUSO zum Verpflichtungskredit 20190245 «Dienstleistungen zur Kontrolle des ruhenden Verkehrs und der manuellen Verkehrsregelung / Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG» (Traktandum 8, rosa Blatt)
- Antrag der Fraktionen SP/JUSO, Alliance verte, PSR, GLP und der PdA betreffend 20230279 «Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung» (Traktandum 9, hellgrünes Blatt)
- Flyer des Choeur symphonique Bienne, der von Ruth Tennenbaum präsiert wird

Auf dem Tisch des Weibels finden Sie das Mitteilungsblatt vom Dezember 2023 der Gesellschaft für Parlamentsfragen.

4. Genehmigung der Traktandenliste

Die Traktandenliste wird genehmigt.

5. Mitteilungen Stadtratsbüro

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Bevor sie in Kraft tritt, muss der Kanton die neue Stadtordnung genehmigen. Das kantonale Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) hat den Text geprüft und einen Widerspruch in Art. 91 abs. 3 Bst. c entdeckt. Da der Kanton keine widersprüchlich formulierten Artikel genehmigt, sind diese entsprechend anzupassen. Der Fehler ist redaktionell und der Stadtrat wird über die Korrektur informiert. Das Stadtratsbüro bittet Sie, von der Ihnen vorliegenden Neuformulierung (weisses Blatt) Kenntnis zu nehmen.

6. Mitteilungen der Geschäftsprüfungskommission durch das Ratssekretariat

Abrechnung(en) in der Kompetenz der GPK:

EI Mohib Omar, Ratssekretär: Die GPK hat anlässlich ihrer Sitzung vom 11. Januar 2024 die Abrechnung des Verpflichtungskredites 20160324 «Schaffung von dringend benötigtem zusätzlichem Schulraum / Liegenschaft Mattenstrasse 90 / Mietvertrag und Mieterausbau, Ausführung» der Direktion Bau, Energie und Umwelt in eigener Kompetenz einstimmig mit folgender Bemerkung genehmigt:

Im Jahr 2017 wurden Architekturarbeiten im Wert von CHF 313'952.90 (ohne Mehrwertsteuer) freihändig vergeben und der Schwellenwert von CHF 250'000 für ein offenes Verfahren damit deutlich überschritten. In den beigelegten Dokumenten wurde kein formeller Vergabeentscheid eingereicht, sondern ein aussergewöhnlicher Umstand geltend gemacht, der eine Direktvergabe gemäss Art. 7 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen rechtfertigt. Nach Angaben der zuständigen Abteilung wurde die freihändige Vergabe aufgrund des engen Zeitrahmens durchgeführt, da ab dem Schuljahr 2017/2018 zusätzlicher Schulraum benötigt wurde. Aufgrund der Dringlichkeit wurde der Auftrag an diejenigen Architekten vergeben, die bereits frühere Umbauten und Renovierungen des betreffenden Gebäudes durchgeführt hatten und somit über die notwendigen Vorkenntnisse verfügten, um die Umbauarbeiten rechtzeitig auszuführen.

7. Genehmigung der Protokolle vom 19./20. August 2020, 28./29. Juni und 24. August 2023

Die Protokolle werden stillschweigend genehmigt.

8. 20230050 Ersatzwahlen von zwei Mitgliedern der Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung» (RSO)

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Im Namen der Fraktion SP/JUSO danke ich den beiden bisherigen Mitgliedern der Kommission RSO, Levin Koller und Martin Wiederkehr. Beide haben die sehr aufwendige Arbeit hervorragend ausgeführt. Wir waren sehr froh, zwei so kompetente Fraktionsmitglieder in dieser Kommission zu haben. Viele Dank für eure Arbeit!

Die beiden Kandidierenden, Salome Strobel und Fabio Oberle sind Ihnen bestens bekannt. Sie werden die Interessen der Fraktion SP/JUSO in der Kommission RSO gut vertreten.

Wahl

Auf Vorschlag der Fraktion SP/JUSO werden gewählt:

Salome Strobel, SP
Fabio Oberle, SP

9. 20230250 Rückgrat der digitalen Verwaltung / drei Verpflichtungskredite

Sprenger Titus, GPK: Eigentlich handelt es sich um drei voneinander unabhängige Verpflichtungskredite. Aus Gründen der Transparenz werden diese dem Stadtrat gleichzeitig vorgelegt. Der Stadtrat kann über jeden Kredit einzeln abstimmen.

Beim ersten Kredit geht es um die Auslagerung der Rechner und Speichermedien in ein beziehungsweise zwei externe Rechenzentren in der Schweiz. Aufgrund der bevorstehenden Renovation des Gebäudes an der Rüschiinstrasse 14 ist ein Umzug von einem der beiden Rechenzentren ohnehin notwendig. Längerfristig steht bekanntlich auch eine Renovation im Kongresshaus an, wovon dann das zweite Rechenzentrum betroffen sein wird. Die Kosten der Auslagerung werden mit knapp CHF 600'000 beziffert. Brandschutz und Klimaanlage der bestehenden Rechenzentren zu verbessern, würde geschätzte Kosten von CHF 1 Mio. verursachen. Durch die Auslagerung ist mit höheren Betriebskosten von jährlich CHF 70'000 zu rechnen. Diesen Aufwendungen können allerdings potenzielle Miteinnahmen von ungefähr CHF 50'000 entgegengesetzt werden. Die Mehrkosten würden damit noch bei rund CHF 20'000 pro Jahr liegen. Dafür erhalten wir eine Mehrleistung bezüglich Sicherheit und Flexibilität. Die GPK stellt deshalb diesen Kredit nicht in Frage.

Den zweiten Kredit steht die GPK ebenfalls nicht in Frage. Einerseits geht es dabei um den Ersatz von Rechnern und Speichermedien und andererseits um den Ersatz von Netzwerkinfrastruktur zur Anbindung von Räumlichkeiten an 80 Standorten an das interne Netzwerk. Wie der Abteilung Finanzen scheint auch der GPK die vorgesehene Reserve von 20% relativ hoch. Wir verstehen, dass die Anbindung neuer Standorte schnell viel kosten kann. Dafür hätte aber auch eine zweckgebundene Reserve zur Erschliessung neuer Standorte geplant werden können. Nun stehen fast CHF 0,5 Mio. für irgendetwas zur freien Verfügung. Erst die Schlussabrechnung wird den tatsächlichen Aufwand aufzeigen. Trotz dieser Kritik ändert sich an der Zustimmung der GPK nichts, zumal der Finanzbedarf insgesamt nicht in Frage gestellt wird.

Schliesslich stimmen wir auch dem dritten Kredit zu, bei dem es um die Beschaffung entsprechender Lizenzen geht. Auch hier kann die Kritik bezüglich der hohen Reserve von 20% angebracht werden. Alle drei Kredite betreffen das operative Geschäft und klammern grundsätzliche insbesondere strategische Fragen komplett aus.

In der GPK tauchten einige Fragen auf. Warum nicht kostenlose Opensource-Software, statt teure, lizenzpflichtige anschaffen? Wie abhängig können und wollen wir von Hard- und Software sein? Wo werden die Daten physisch gespeichert? Wie kann die unnötige Datenspeicherung von sich kaum zu unterscheidenden Versionen vermieden werden? Muss wirklich in jeder Besenkammer ein WLAN-Signal empfangen werden können? Aufgrund dieser offenen Punkte, bereits gefällten Entscheiden zu anderen IT-Themen und weiteren hängigen IT-Projekten, stellt sich die Frage, ob der Stadtrat nicht stärker in grundsätzliche Fragestellungen eingebunden werden sollte. Mit einem klar abgesteckten Leistungsauftrag und mit Antworten zu übergeordneten Fragestellungen wären eher Rahmenkredite statt einzelne Verpflichtungskredite sinnvoll. Damit würde grössere finanzielle Transparenz geschaffen, sowie Stadtrat, Gemeinderat und Verwaltung in Geschäften zu den abstrakten, kaum bestrittenen und in der heutigen Zeit notwendigen Themen entlasten. Die zukünftigen Geschäfte zu diesem Thema laden uns dazu ein, sich Gedanken darüber zu machen.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: La colonne vertébrale de l'informatique est en fait la technologie à la base du fonctionnement de notre système informatique, soit le

réseau, les serveurs et les licences. Notre Groupe admet les réflexions du Conseil municipal concernant l'externalisation de nos centres de calculs. Elles reposent sur un examen étendu de variantes et s'inscrivent dans la tendance générale vers les technologies du Cloud. Au final, même en comptant le gain obtenu par la libération des locaux occupés par les deux serveurs existants, les coûts annuels d'exploitation seront légèrement en hausse.

Il faut toutefois relever les avantages d'une sécurité accrue, d'un transfert des ressources humaines vers le support des unités administratives, d'une meilleure efficacité énergétique et surtout au plan financier, l'économie d'environ CHF 1 mio. qui devaient venir pour la remise aux normes des installations actuelles. Concernant le renouvellement du matériel informatique, nous avons pris bonne note de l'importance de ces installations qui constituent le réseau informatique de la Ville de Bienne. Elles sont manifestement liées à un cycle de vie bien défini après lequel, dépassées par l'évolution technologique, les composants disparaissent du marché avec les risques que cela entraîne pour la stabilité, la sécurité et l'exploitation du système. Si ce n'est pas de l'obsolescence programmée cela y ressemble beaucoup. Cela génère toutefois une augmentation des coûts annuels de la maintenance du système mais nous n'en avons pas le choix. A moins que la réorganisation de notre réseau informatique nous permette de comprimer les charges.

Le même problème se pose au niveau des licences pour les logiciels nécessaires à l'exploitation. Ces derniers sont périodiquement renouvelés avec l'augmentation des charges que cela implique. Il s'agit là d'un phénomène auquel personne ne semble pouvoir échapper. Actuellement offert sous la formule Software-as-a-Service avec la possibilité d'accéder à un logiciel comme prestation de service, il est au moins possible d'optimiser les coûts en optant pour des contrats pluriannuels. Au début du rapport du Conseil municipal, il est question d'une stratégie informatique qui est en cours d'élaboration sous forme d'un descriptif de la gouvernance. C'est une bonne nouvelle, notamment au regard des investissements à consentir périodiquement dans ce domaine.

Aujourd'hui il s'agit de crédits de CHF 7 mio., le mois passé nous avons accordé un crédit de CHF 4.8 mio. et en juin 2022 nous avons pris connaissance du rapport final concernant le programme eDOC avec un coût final d'environ CHF 4 mio. Sans oublier la numérisation scolaire qui a été mise en oeuvre pour un budget à peu près équivalent. Plus de CHF 20 mio d'investissement ces dernières années pour des durées d'utilisation de 4 ans avec les taux d'amortissement à la clé. Si une bonne structure informatique est indispensable au bon fonctionnement de notre Administration, il nous semble important qu'une stratégie globale permette de garder une vue d'ensemble et de bien planifier les investissements mais aussi, dans la mesure du possible, de déceler les possibilités d'optimisation des coûts de cet outil. Notre Groupe accepte les demandes de crédits qui nous sont soumises et vous demande d'en faire de même.

Boly Kady, au nom du Groupe PSR: En décembre dernier nous avons accordé un crédit d'environ CHF 5 mio. pour l'IT, cette fois-ci c'est l'infrastructure qui est le corps de notre système informatique qui fait l'objet du projet. En effet, cette infrastructure est obsolète et les centres de calcul courent un grand risque depuis de nombreuses années. Ceci sans oublier les logiciels que nous utilisons qui doivent être continuellement actualisés afin de suivre l'évolution numérique. Ces informations expliquent les trois demandes de crédits qui nous sont soumises aujourd'hui. Si nous voulons garantir un fonctionnement fiable de notre système informatique, nous devons en accepter le coût. Par ailleurs, nous avons pris contact avec la Direction des finances qui nous a confirmé

que les crédits demandés sont prévus au plan d'investissement 2023-2027. Vu toutes ces informations et aussi la séance d'information qui a eu lieu, notre Groupe accepte les demandes de crédits pour ce projet.

Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis: Die Fraktion Grünes Bündnis wird den Verpflichtungskrediten mehrheitlich zustimmen. Wie bereits erwähnt, halten auch wir fest, dass Digitalisierung und Informatik sehr teuer sind und uns auch weiterhin teuer zu stehen kommen. Beispielsweise muss das Material, das wir heute anschaffen bereits in ein paar Jahren wieder ersetzt werden. Dieses Jahr könnte uns auch noch die Rechnung für die Digitalisierung des Parlaments vorgelegt werden. Die Diskussion der Fraktion Grünes Bündnis zeigte zudem, dass die Informatik sehr kompliziert ist. Die Komplexität wird mit der Abbildung auf Seite 4 in der deutschen Fassung des Berichts des Gemeinderats ein bisschen besser verständlich. Aufgrund der ausgeklammerten strategischen Überlegungen werden sich einige Fraktionsmitglieder der Stimme enthalten.

Magnin Nadia, Les Vert·e·s: Nous reconnaissons la nécessité d'externaliser les centres de calculs de la Ville et de l'acquisition de nouvelles structures informatiques pour le réseau et le stockage des données de la Ville. Toutefois, nous souhaitons également rappeler aux Autorités et aux Elu(e)s qu'il est de notre devoir de garder une certaine réserve sur les services Cloud. Ceci, étant donné que nous allons sous-traiter une partie de nos données à une entreprise externe et que la sécurité et la confidentialité ne peuvent être totalement assurées. Le coût des licences pour un tel service est par ailleurs très onéreux et il va encore augmenter ces prochaines années. Par ailleurs, il aurait été judicieux de recourir à des applications disponibles en logiciel libre pour certains outils informatiques comme les outils de bureautique puisque ces derniers sont quasiment gratuits. Ils empêchent également de rendre l'Administration trop dépendante des géants de l'informatique qui, nous le rappelons, ont un pouvoir total sur les marchés en définissant leurs propres règles souvent opaques en matière de coût des licences, d'obsolescence des machines et des logiciels informatiques. Nous devons aussi considérer les solutions alternatives, plus durables et éthiques qui existent aujourd'hui, notamment en matière d'informatique. Il faudrait peut-être repenser la stratégie informatique au sein de la Ville en intégrant cette thématique de l'open source et en développant plus de collaboration avec le Canton et les autres communes sur les pratiques déjà existantes dans ce domaine.

Feurer Beat, Direktor Finanzen: Die Kritikpunkte nehme ich zur Kenntnis, sie werden intern bereits diskutiert. Die Hinweise sind wichtig und teilweise berechtigt. Einige Anmerkungen des GPK-Sprechers wurden erst jetzt angebracht. Ich rege an, bereits bei der Vorprüfung des Geschäfts offene Punkte anzusprechen. Ich danke Ihnen für die Zustimmung zum vorliegenden Geschäft.

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Die Abstimmung zu jedem Kredit einzeln wird nicht verlangt. Wir stimmen über die gesamte Vorlage ab.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023, gestützt auf Art. 14 Abs. 1 Bst. a in Verbindung mit 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) und **vorbehältlich des fakultativen Referendums, beschliesst mit 40 Ja- zu 3 Neinstimmen bei 3 Enthaltungen:**

1. Er genehmigt für das Daten- und Applikationshosting den Verpflichtungskredit 28010.4400 in der Höhe von CHF 593'000.
2. Er genehmigt für den Ersatz von betriebsnotwendiger IT-Hardware den Verpflichtungskredit 28010.7501 in der Höhe von CHF 2'700'000.
3. Er genehmigt für die betriebsnotwendigen Softwarelizenzen für die Jahre 2024–2027 den Verpflichtungskredit auf die Erfolgsrechnung 315800000.28010 in der Höhe von CHF 3'792'000.
4. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
5. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

10. 20230263 Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung gemäss HRM2

Scheuss Urs, GPK: Im vorliegenden Geschäft geht es um eine buchhalterische Korrektur. Beim Wechsel vom alten zum neuen Rechnungsmodell HRM2 wurden Grundstücke aus dem Finanzvermögen fälschlicherweise nicht in das Verwaltungsvermögen umgewidmet. Aus rechtlichen Gründen muss das jetzt nachgeholt werden. Das neue Rechnungsmodell HRM2 unterscheidet Finanz- und Verwaltungsvermögen. Für beide Vermögensarten gelten unterschiedliche Bilanzierungs- und Bewertungsvorschriften. Vereinfacht gesagt, erfüllt die Stadtverwaltung ihre öffentlichen Aufgaben mit den Mitteln aus dem Verwaltungsvermögen. Guthaben aus dem Verwaltungsvermögen können nicht veräussert werden und erwirtschaften keine oder kaum Rendite. Das Finanzvermögen hingegen erwirtschaftet Geld. Bei der periodischen Neubewertung der Grundstücke im Finanzvermögen im Jahr 2021 wurde festgestellt, dass insgesamt 58 Parzellen im Eigentum der Stadt dem Finanzvermögen zugeteilt sind, obwohl sie öffentlichen Aufgaben dienen. Die Liste der Parzellen ist im Bericht des Gemeinderats aufgeführt. Der Gemeinderat hat die Zuteilung für 54 Parzellen in eigener Kompetenz bereits angepasst. Die Umwidmung für die verbleibenden Parzellen mit einem Verkehrswert von über CHF 1 Mio. sind vom Stadtrat zu genehmigen. Der Verkehrswert ist für die Bestimmung der Zuständigkeit notwendig, anschliessend wird mit dem Buchwert gerechnet.

Zuerst passte der Gemeinderat die Buchwerte der betreffenden Parzellen an. Er stützte sich dabei auf die gängige Praxis und berechnete einen Wert von CHF 60 pro qm. Danach hat der Gemeinderat für die Grundstücke, deren Buchwert CHF 300'000 übersteigt, den Verkehrswert schätzen lassen. Bei Grundstücken mit einem tieferen Buchwert wird auf Empfehlung der externen Revisionsstelle BDO AG von einem Verkehrswert unter CHF 1 Mio. ausgegangen. Dies trifft auf 48 Parzellen zu. Für die restlichen 10 Parzellen liess der Gemeinderat den Verkehrswert von WüestPartner schätzen. Den

Bericht zur Schätzung findet sich ebenfalls in den Unterlagen zum vorliegenden Geschäft. Wie bereits erwähnt, erreichten in den externen Erhebungen vier Parzellen einen Verkehrswert von über CHF 1 Mio. Es handelt sich dabei um eine landwirtschaftlich genutzte Parzelle im Bözingenfeld, östlich der Henry-Dunant-Strasse mit einem Buchwert von CHF 1'535'340, die Parzelle der Kulturfabrik an der Gurzelenstrasse 11 mit einem Buchwert von CHF 1'451'940 und die beiden zusammenhängenden Grundstücke mit dem Fussballplatz Längfeld 3 an der Länggasse 73 mit einem Buchwert von insgesamt CHF 975'680.

Als Folge der Umwidmung müssen die Grundstücke vollständig abgeschrieben werden. Das heisst, deren Buchwert in der Bilanz beträgt neu null Franken. Insgesamt beträgt der Wertverlust CHF 8'530'175. Demgegenüber steht der Wert der Grundstücke von CHF 9'484'544 aus der Neubewertungsreserve. Diese wird aufgrund der Umwidmung aufgelöst. Unter dem Strich bleibt ein Ertrag von CHF 954'396, welcher der Jahresrechnung 2023 gutgeschrieben wird. Insofern kommt die Stadt Biel mit der Korrektur des Fehlers glimpflich davon. Zu erwähnen ist, dass die Transaktion nur in der Buchhaltung stattfindet und kein Rappen Geld zu- oder abfließt. Immerhin wird damit die Jahresrechnung 2023 entlastet. Die Neubewertungsreserve jedoch ist geschrumpft und wird die Jahresrechnungen der nächsten Jahre etwas weniger entlasten. Die Umwidmung der Parzellen bei der Umstellung auf HRM2 hätte hingegen die Jahresrechnung damals stärker belastet.

Die GPK hat nachgefragt, wie es überhaupt zu diesem Fehler kommen konnte. Der Wechsel auf HRM2 war komplex und musste innerhalb kurzer Zeit vollzogen werden. Dabei wurden einige Parzellen übersehen. Zudem wurde nicht berücksichtigt, dass auch ein Grundstück, auf welchem eine öffentliche Einrichtung steht dem Verwaltungsvermögen zuzurechnen ist. Der Fehler sollte künftig nicht mehr passieren, weil der Gemeinderat die Zuteilung in Finanz- und Verwaltungsvermögen von jetzt an überprüft. Eine andere Frage der GPK war, ob die Schätzung durch WüestPartner notwendig war. Immerhin kostete diese rund CHF 30'000 und hat, bis auf eine Verkaufsabsicht der Grundstücke, eigentlich keinen Nutzen. Die Alternative wäre gewesen, alle in Frage kommenden Parzellen dem Stadtrat zur Genehmigung vorzulegen. Dabei bestand aber das Risiko, dass die eine oder andere Parzelle den Verkehrswert von CHF 3 Mio. überstiegen hätte. Ab diesem Betrag untersteht ein Stadtratsentscheid dem fakultativen Referendum. Dank der Schätzung wissen wir jetzt, dass der Verkehrswert nicht so hoch ist und damit bleiben auch die Volksrechte gewahrt.

Da die gesetzlichen Vorgaben keinen Spielraum lassen, empfiehlt die GPK die Zustimmung zum vorliegenden Geschäft.

Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis: Die Fraktion Grünes Bündnis wird dem vorliegenden Geschäft zustimmen. Fehler sind unangenehm. Als Mitarbeiter im Bundesamt für Statistik ist mir selber das sehr bewusst. Zum Glück hat dieser Fehler hier keine schwerwiegenden Konsequenzen. Ich wollte von der Finanzdirektion wissen, wieso die Korrektur erst jetzt vorgenommen wird, immerhin wurde der Fehler bereits 2021 bemerkt. Die verzögerte Berichtigung wurde mit der grossen Arbeitslast begründet. Ich kann das nachvollziehen, die Schwierigkeiten der zuständigen Direktion wurden im Stadtrat schon öfter thematisiert. Trotzdem wurmt es mich ein wenig, auch wenn sich unter dem Strich im Cashflow nichts verändert hat. Meine weiteren Fragen betrafen Folgendes: Wieviel Geld verbleibt in der Neubewertungsreserve und wie wirkt sich die Umwidmung auf die künftigen Abschlüsse aus? Schliesslich ist die Auflösung der Neubewertungsreserve erfolgsrelevant. Nach Angaben der Finanzdirektion schätze ich,

dass in den Jahresrechnungen 2023 bis 2025 ungefähr CHF 4 - 5 Mio. weniger aufgelöst werden können. Dies hat keine Auswirkungen auf den Cashflow, muss aber dennoch anderweitig kompensiert werden, um einen ausgeglichenen Abschluss zu erreichen. Kann der Finanzdirektor dazu noch etwas sagen?

Feurer Beat, Direktor Finanzen: Ich danke dem GPK-Sprecher für seine ausführliche, detaillierte und sehr informative Darlegung. Zur Frage des weiteren Vorgehens bei der Auflösung der Neubewertungsreserve: Diese wird um CHF 9 Mio. reduziert. Herr Rüber, es ist richtig, dass die Auflösung in den Jahren 2024 bis 2025 tiefer ausfallen wird. Damit fehlen rund CHF 16,5 Mio. pro Jahr. Im Jahr 2023 wurden jedoch die Baurechtszinsen im Umfang von CHF 40 Mio. angepasst. Die Bilanz 2023 wird sich deshalb nicht verschlechtern, sondern verbessern.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 lit. d der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) **beschliesst mit grosser Mehrheit:**

1. Die Widmung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der nachfolgenden Grundstücke im allgemeinen Haushalt:

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld, östlich Henri-Dunant-Strasse	Landwirtschaftlich genutzt	11022	25'606	1'352'000.00	1'535'340.00	3'526'886.25	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Gurzelenstr. 11	"Kulturfabrik"	3816	590	1'407'000.00	1'451'940.00	805'922.40	Öff. Gebäude (Kultur)

2. Die Widmung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der nachfolgenden Grundstück-Gruppe in der Sonderrechnung «Tissot Arena»:

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Längfeld 3	11021	26'695	966'000.00	533'880.00	0.00	Parzelle in ZöN (Sport-/Parkanlage)
Bözingenfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Längfeld 3	140	2'209	216'000.00	441'800.00	308'436.80	Parzelle in ZöN (Sport-/Parkanlage)
Bözingenfeld, Länggasse 73			28'904	1'182'000.00	975'680.00	308'436.80	

3. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt und ermächtigt, den Vollzug an die zuständige Direktion zu delegieren.

11. 20190245 Dienstleistungen zur «Kontrolle des ruhenden Verkehrs und der manuellen Verkehrsregelung» / Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG / Verpflichtungskredit

Rückweisungsantrag

Oberle Fabio, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO beantragt die Rückweisung aus grundsätzlichen Überlegungen aber auch aufgrund der Art und Weise, wie die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) das Geschäft vorlegt. Zuerst zu den grundsätzlichen Überlegungen. Bei der Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG handelt es sich um Auslagerung und Privatisierung der Durchsetzung von städtischem Recht. Die Durchsetzung und Ahndung von Verstössen ist eine zentrale Aufgabe des Staates. Zugegeben, bei der Durchsetzung der Regeln für den ruhenden Verkehr geht es nicht um die Ahndung von schweren Verbrechen. Trotzdem sind wir Meinung, dass die Durchsetzung der Gesetze, Reglemente und Verordnungen eine hoheitliche Aufgabe des Staates ist, die er selber wahrzunehmen hat. Wir lehnen deshalb die Auslagerung von Aufgaben, ähnlich denjenigen der Polizei ab.

Im Weiteren ist dieses Geschäft auch aus finanzpolitischer Sicht nicht sinnvoll. Die Kontrollen zur Hälfte durch die Securitas machen zu lassen und die andere Hälfte selbst durchzuführen, ist nicht sehr effizient. Wir haben bei der DSS nachgefragt, welche Hälfte sich mehr lohnt. Die dazu erhaltenen Zahlen sind erschreckend. Die Kontrolle des ruhenden Verkehrs kostet Stadtverwaltung und Securitas etwa gleich viel. Die städtischen Kontrollen generieren einen Ertrag von CHF 1,1 Mio., was einen Return on Investment – dieser Ausdruck stammt übrigens von der DSS – von 128% ergibt. Die Kontrollen der Securitas führen zu einem Ertrag von CHF 900'000 und damit einem Return on Investment von 78%. Die Unterschiede im Return on Investment liegen bei fast 50%.

Mehr als 20 Jahre Auslagerung an die Securitas sind ein finanzpolitischer Skandal. Ebenfalls skandalös ist das Vorgehen der zuständigen Direktion: Der Vertrag, respektive dessen Verlängerung ist seit Anfang Jahr in Kraft. Frau Gemeinderätin, Sie legen dem Stadtrat heute ein Geschäft vor, das bereits seit zwei Wochen umgesetzt wird. Der Stadtrat als finanzkompetentes Organ wird entmachtet und zu einem Scheinparlament degradiert. Wenn Sie uns bereits umgesetzte Geschäfte vorlegen und dies damit begründen, dass die Zeit für eine rechtzeitige Überarbeitung fehlte, wird der Stadtrat erpressbar und seine Entscheide zur Farce. Mit Verlaub, die Vorlage dieses Geschäfts ist eine Frechheit. Es wird nicht besser dadurch, dass im Bericht des Gemeinderats mit keinem Wort erwähnt wird, warum es erst so spät vorliegt. Aus den genannten Gründen bitten wir Sie, den Rückweisungsantrag zu unterstützen.

Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis: Die Fraktion Grünes Bündnis lehnt den Rückweisungsantrag ab. Das Geschäft dem Stadtrat nach dessen Inkrafttreten vorzulegen, ist sicherlich nicht ideal. Was sind die Folgen einer Ablehnung der Vertragsverlängerung?

Die Kontrollen intern und damit mit weniger Personal, könnten seltener durchgeführt werden. Dadurch fallen Einnahmen weg. Die Vertragsverlängerung zu genehmigen ist deshalb besser. Wir haben jedoch die Absicht, einen Vorstoss einzureichen, welcher fordert, die Kontrollen nur intern durch die Stadtverwaltung durchführen zu lassen. Ab 2026 soll dieses Mandat durch die Stadtverwaltung übernommen werden. Um in der

Übergangszeit ein Chaos bei der Parkierung zu vermeiden, sind wir bereit, den Vertrag zu verlängern.

Heiniger Peter, PdA: Die PdA ist für die Internalisierung von Aufgaben, die der Staat sowieso ausführen muss. Wir unterstützen deshalb den Rückweisungsantrag der Fraktion SP/JUSO. Das Spiel auf Zeit der Fraktion Grünes Bündnis irritiert einmal mehr. Ich bin der Meinung, dass die Stadtverwaltung die Aufgabe ohne weitere Verzögerung übernehmen muss. Ich bitte Sie deshalb, den Rückweisungsantrag anzunehmen.

Pittet Natasha, directrice de l'action sociale et de la sécurité: Le Conseil municipal vous demande de ne pas renvoyer ce dossier à l'heure actuelle. Madame Ruth Tenenbaum m'a pris les mots de la bouche en utilisant les arguments que j'aurais soulevés. La Ville doit pouvoir examiner la manière d'internaliser ces tâches. Elle doit le faire en relation avec la stratégie générale sur le parking qui n'a pas encore été élaborée par le groupe qui en est chargé. Ce groupe n'a d'ailleurs pas encore été présenté ni au Conseil municipal, ni au Conseil de ville. Nous souhaitons attendre ce moment-là pour une internalisation. Je vous donne entièrement raison, ces chiffres sont frappants. Le personnel communal ne fait pas que cette activité toute la journée. Toutefois il fait plus que couvrir ces salaires par les rendements. Il s'agit principalement de femmes qui sont bien plus efficaces que les personnes travaillant chez Securitas. Toutefois, Securitas assure aussi d'autres tâches que la Ville n'effectue pas du tout comme la gestion de la circulation des piétons sur la Place de la gare. Le cas échéant, il faudra former du personnel pour cette tâche qui n'est pas si facile. Je vous demanderais donc de ne pas renvoyer cette affaire afin de nous laisser le temps d'étudier cela en profondeur. Je souhaite pouvoir vous présenter un projet complet en temps opportun. Je suis d'accord que cette affaire a été déposée tardivement. Je ne souhaite pas utiliser d'excuse mais je voudrais préciser que le responsable de ce dossier a été absent durant quelques mois pour des raisons de maladie. Ce dossier est donc effectivement resté dans un tiroir. J'en suis désolée et nous tâcherons de ne pas réitérer cela à l'avenir.

Abstimmung

- über den Rückweisungsantrag der Fraktion SP/JUSO

Der Antrag wird abgelehnt.

Debatte

Tanner Anna, GPK: Der Vertrag mit Securitas für die Kontrolle des ruhenden Verkehrs soll um zwei Jahre verlängert werden. Vieles wurde dazu bereits gesagt. Die Varianten im Bericht des Gemeinderats zeigen mögliche andere Lösungen auf. Eine der Möglichkeiten ist die Internalisierung. Die Mehrheit der GPK findet diesen Weg sinnvoll. Im Rahmen der NHS (nachhaltige Haushaltsanierung) wurden seinerzeit die eingekauften Leistungen bereits um die Hälfte reduziert. Bei der Securitas beträgt der Return on Investment 78%, beim städtischen Personal hingegen 128%, was doch wesentlich mehr ist. Die Folgen einer Ablehnung der Vertragsverlängerung heute Abend wären jedoch personelle Engpässe und dadurch weniger durchgeführte Kontrollen. Die GPK empfiehlt das Geschäft zur Annahme.

Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Alliance Verte: Notre Groupe tient à remercier la Conseillère municipale en charge de ce dossier pour avoir répondu à toutes les questions. Sur le principe, notre Groupe va approuver ce crédit tout en ajoutant des commentaires. Il est pris acte que ce crédit permet d'assurer une période transitoire afin de s'aligner sur la stratégie globale de mobilité 2018-2040. Ces prestations sont chères payées pour accomplir des tâches par des personnes qui elles, ne sont pas bien payées. La meilleure manière de faire reste, de notre point de vue, une internalisation complète. Dans ce sens, un postulat a été soumis dernièrement.

Scherrer Jürg, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: In der Fraktion SVP/Die Eidgenossen gibt es eine zustimmende und eine ablehnende Haltung. Die ablehnenden Fraktionsmitglieder sind der Meinung, dass es nicht statthaft ist, mit stetig steigenden Busenerträgen die marode Stadtkasse zu sanieren. Grundsätzlich teile ich diese Ansicht.

Heute Abend geht es aber um etwas anderes. Wollen wir eine adäquate Kontrolle des ruhenden Verkehrs oder nicht? Innerhalb der Stadtverwaltung erfüllen heute zwei Mitarbeiter diese Aufgabe. Der ruhende Verkehr auf öffentlichem Grund wird werktags von 7.00 Uhr bis 19.00 Uhr kontrolliert. Die beiden Mitarbeiter haben eine tägliche Arbeitszeit von ungefähr acht Stunden und vier bis fünf Wochen Ferien. Für eine minimale Kontrolle, ohne die Wildwuchs und Anarchie herrschen würden, benötigen wir die Securitas. Als Polizeidirektor war ich seinerzeit von dieser Lösung nicht begeistert. Mittlerweile hat sie sich aber eingespielt. Die zustimmenden Fraktionsmitglieder finden die durch die Vertragsverlängerung weiterhin fliessenden Erträge positiv.

Einerseits wird der Autofahrer mit Bussen und legitimen Parkplatzgebühren gemolken. Andererseits sollen aber massiv Parkplätze abgebaut werden. Dieses Problem ist zwar nicht Inhalt des vorliegenden Geschäfts aber es ist ein offenes Geheimnis, dass mit der Mobilitätsstrategie zahlreiche Parkplätze abgebaut werden sollen. Diesbezüglich sind auch Vorstösse von links-grüner Seite hängig und das ist schizophran.

Oberle Fabio, Fraktion SP/JUSO: Die Wortmeldungen lassen den Schluss zu, dass eine Mehrheit des Stadtrats eigentlich für die Internalisierung der Kontrollen ist. Die Fraktion SP/JUSO nimmt zur Kenntnis, dass der Vertrag mit Securitas wohl um weitere zwei Jahre verlängert wird. Heute ist dies aber definitiv das letzte Mal. In zwei Jahren wollen wir eine Anschlusslösung sehen, wie diese Aufgabe intern geregelt werden kann.

Pittet Natasha, directrice de l'action sociale et de la sécurité: Je remercie la commission de gestion pour son soutien. Pour répondre à la question de Madame Vouillamoz, les personnes employées de Securitas sont soumises au contrat collectif signé par cette société avec UNIA. Je connais les salaires des employées de la Ville mais ne peux pas connaître ceux des personnes externes.

Monsieur Scherrer vous avez tout à fait raison que le but principal des amendes est de pousser la population à adopter un comportement qui correspond à la loi et non à renflouer les caisses communales. Toutefois, il est clair que cela reste une recette non négligeable pour la Ville. A l'interne, il y a cinq postes à temps complet qui sont destinés à ce travail. La diminution du nombre de places de stationnement a été demandée par plusieurs interventions parlementaires qui ont été acceptées par ce Parlement. Il faut savoir que la diminution du nombre de places de stationnement ne veut pas dire que le contrôle doit diminuer. Le contrôle est aussi fait pour les personnes qui se parquent hors des places de stationnement.

Monsieur Oberle, j'ai bien compris que ce Parlement souhaite internaliser ce travail, que ce soit pour des raisons financières ou pour des raisons de vision des tâches étagées. C'est là un argument que je peux tout à fait suivre mais je souhaiterais cette période de deux ans afin d'examiner cela. Cette prolongation de contrat était prévue dans le contrat d'origine.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 08.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a und Bst. e der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), **beschliesst mit grosser Mehrheit:**

1. Für die Weiterführung der vertraglichen Wahrnehmung der Aufgaben der Kontrolle des ruhenden Verkehrs sowie der manuellen Verkehrsregelung über eine Laufzeit von zwei Jahren (01.01.2024–31.12.2025) durch eine private Anbieterin wird ein Verpflichtungskredit in der Höhe von total CHF 1'275'000 genehmigt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt.

12. 20230279 Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationsanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit

Torriani Isabelle, au nom de la Commission de gestion: Par ce rapport, le Conseil municipal demande au Conseil de ville d'approuver un crédit d'engagement de CHF 380'000 pour le projet « Mesures d'accompagnement en matière de circulation sur l'axe Sud.» Les buts des travaux entrepris sont d'améliorer les conditions du trafic et d'améliorer les conditions de vie des habitants et habitantes tout en assainissant les canalisations qui en ont besoin.

Ce crédit ne comprend que l'assainissement de l'espace routier et n'inclut pas l'assainissement des canalisations. A cet effet, un crédit de CHF 295'000 sera approuvé par la direction responsable ultérieurement. Le crédit qui nous est soumis ce soir permettra de faire une planification détaillée sur la base des grandes lignes d'aménagement des mesures que le Conseil municipal avait adoptées en 2020. Cette planification conduira à la demande du permis de construire et aux demandes de subventions qui devraient être faites au 3ème trimestre de cette année.

En septembre 2023, la direction responsable a déjà informé le Conseil de ville et le public de l'avancement des travaux et des prochaines étapes. Dans la mesure du possible, les habitants concernés ont été ou seront consultés au cours de l'élaboration de ce projet. Sa réalisation est prévue dès 2025. Une demande de crédit de réalisation sera soumise au Conseil de ville en temps voulu.

De l'avis d'une majorité de la Commission de gestion (CDG), il convient d'approuver ce crédit d'étude. Il faut le faire maintenant pour respecter les délais de subventions et également pour pouvoir effectuer les travaux d'assainissement et d'agrandissement

des canalisations. En effet, les canalisations de la rue du Breuil et de la rue des Prés doivent être agrandies, et dans une partie du reste du périmètre, elles doivent être assainies.

La CDG a constaté une erreur dans la version française du rapport du Conseil municipal. Dans le dernier paragraphe du chapitre « en bref » (page 2) le montant du crédit pour l'assainissement des canalisations est de CHF 295'000 et non de CHF 250'000. Depuis jeudi dernier le rapport disponible sur le site de la Ville a été corrigé.

La CDG relève encore que des améliorations quant à la sécurité des usagers de ce périmètre sont nécessaires. Le secteur de la rue des Prés, de la route de Madretsch puis du passage sous-voies est actuellement dangereux pour les cyclistes. De plus, la circulation y est compliquée. Il conviendra donc de veiller à améliorer cette situation. Enfin, la CDG s'est également questionnée quant aux arbres qui seront plantés lors de la réalisation de ce projet, mais aussi du sort de ceux, parfois majestueux, qui sont en place depuis de nombreuses années. Nous sommes rassurés de savoir que les arbres seront conservés en fonction de leur état de santé. L'arbre de la Place des Pianos sera conservé et nous en sommes ravis.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO begrüsst das Projekt. Ich danke der Baudirektorin ausserdem für die rasche Beantwortung meiner Fragen. Der motorisierte Verkehr soll auf die Ostumfahrung gelenkt werden, um auf der gesamten Südachse die Situation für den ÖV (öffentlichen Verkehr) und den Langsamverkehr erträglich zu gestalten und die Sicherheit zu erhöhen. Der Teufel steckt jedoch bekanntlich im Detail. Wir finden, dass vor der Detailplanung einige Verbesserungen anzubringen sind, denn diese wichtigen Punkte erst im Ausführungsprojekt zu diskutieren, führt zu einem Geld- und Zeitverlust. **Die Fraktionen SP/JUSO, Grünes Bündnis, PSR, GLP+ sowie die PdA stellen den Ihnen vorliegenden Ergänzungsantrag mit folgender Begründung:** Die Kreuzung Pianoplatz ist für alle Fahrzeuge eine Zumutung. Mit Velo oder Auto unterwegs von der Mattenstrasse-Ost nach Mattenstrasse-West, muss auf dem Pianoplatz zuerst nach rechts und anschliessend nach links abgebogen werden. Die Situation ist unmöglich und besonders für Velofahrende sehr gefährlich. Die Kreuzung am Pianoplatz soll so umgestaltet werden, dass eine direkte, schnelle und sichere Veloverbindung zwischen Mattenstrasse-Ost und - West ohne Kreisverkehr entsteht. Die heutige Lösung ist äusserst gefährlich. Auf der Internetseite map.geo.admin.ch sind die Strassenunfälle in der ganzen Schweiz dargestellt. Der Pianoplatz ist mit vielen schwerverletzten Personen äusserst unfallträchtig. Die Mattenstrasse-Ost soll zwischen Unterführung und Pianoplatz, wie im Sachplan Velo vorgesehen, als sichere, direkte Veloroute gestaltet werden. Dies kann beispielsweise mit einer Velostrasse realisiert werden. Ein Netz von Velostrassen in Biel wäre so oder so sinnvoll. In anderen Städten wie Basel oder Luzern gibt es das bereits. Mit der offenen Formulierung, lassen wir bei der Projektierung Raum für andere sichere und sinnvolle Varianten. Eine Velodirektroute soll sicher und vor allem auf Velos ausgerichtet sein, auch Kinder und unerfahrene VelolenkerInnen sollen sie benutzen können. Soweit die Begründung zum Änderungsantrag.

Zu berücksichtigen sind zudem die Forderungen der erheblich erklärten Vorstösse zum Thema Velostrassen. Die Fraktion SP/JUSO führt folgende wichtige Punkte an: Die Velostreifen sind zum Überholen mit schnellen E-Bikes oft zu wenig breit. Dafür müsste der Velostreifen mindestens 2,2 Meter breit sein. Dies ist auch die Mindestbreite für den Verkehr mit Lastenvelos. Bei der Unterführung kann die Breite von 2,2 Metern nicht realisiert werden, an den anderen Orten aber meistens schon. Die Mittelstreifen sind für VelofahrerInnen, besonders für Kinder beim Abbiegen riskant. Der Gegenverkehr

kann sie frontal erfassen und auch in der eigenen Fahrrichtung fahren Autos dicht vorbei. Rote Spuren könnten das Kollisionsrisiko etwas vermindern. Vielleicht gibt es zur Erhöhung der Sicherheit noch andere Lösungen. Eine Geschwindigkeitsreduktion auf dem gesamten Perimeter ist notwendig.

Positiv bewerten wir, die erhöhte Anzahl der Veloabstellplätze. Die Trennung zwischen Fuss- und Veloverkehr ist richtig. Mit der Annahme des Ergänzungsantrags kann die Fraktion SP/JUSO dem vorliegenden Verpflichtungskredit zustimmen.

Briechle Dennis, Fraktion GLP+: Mit der Eröffnung des Ostasts der Autobahnumfahrung A5 wurde die Verkehrsinfrastruktur für den MIV (motorisierter Individualverkehr) rund um Biel deutlich verbessert. Damit ist es aber nicht getan. Zu jedem Autobahnprojekt gehören auch die verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM). Diese sollen sicherstellen, dass die Autobahn ihr volles Potenzial ausschöpft, der MIV dorthin verlagert wird und im Gegenzug Quartiere und Strassenzüge im Siedlungsgebiet entlastet und für die anderen Verkehrsteilnehmer attraktiver werden. Mit der vorliegenden Projektierung wird nun ein Teil des Strassensystems auf der Südachse angegangen. Diese Achse wurde durch den Bau des A5-Ostasts primär vom MIV entlastet. Die Fraktion GLP+ unterstützt die Stossrichtung und wird dem vorliegenden Verpflichtungskredit zustimmen.

Leider ist aus dem Bericht des Gemeinderats nicht klar zu entnehmen, wie sich das projektierte Vorhaben letztendlich präsentieren wird. Dem Bericht beigefügt ist das Leitbild für die Südachse von der Firma Metron AG aus Bern, welches inzwischen vier Jahre alt ist. Heute zeigt sich das Leitbild teilweise im Widerspruch zu den aktuellen verkehrlichen Planungsgrundlagen. Dies betrifft insbesondere den Bereich rund um den Pianoplatz. Es geht um folgende Punkte:

1. Gemäss der städtischen Gesamtmobilitätsstrategie ist die Achse Mattenstrasse-Ost - Pianoplatz - Brühlstrasse - Silbergasse eine Verbindungsachse für den MIV. Alle anderen Strassen im vorliegenden Projekt haben untergeordneten Charakter. Im Leitbild von Metron ist dies nicht ersichtlich. Im Gegenteil, darin wird die Brühlstrasse als Hauptverkehrsrichtung bezeichnet.
2. Gemäss dem mittlerweile rechtsverbindlichen Sachplan Veloverkehr sind sowohl die Madretsch- als auch die Mattenstrasse Direkttrouten des städtischen Veloverkehrs. Im Fall der Madretschstrasse wird dies im Leitbild von Metron zumindest thematisiert. Für die Mattenstrasse ist dem Leitbild aber nichts zu entnehmen. Das Leitbild steht im Widerspruch zum Sachplan Veloverkehr.

Die Fraktion GLP+ hofft, dass die mit viel Steuergeldern erarbeiteten städtischen Planungsgrundlagen nicht in der Schublade verschwinden, sondern sich die städtischen Verkehrsprojekte danach richten. Hier scheint dies leider nicht der Fall zu sein. Während das Leitbild bereits vier Jahre alt ist, hat die Stadtverwaltung erst vor vier Monaten eine kleine Mitwirkung zum Pianoplatz durchgeführt. Dabei zeigte sich, dass sich die Planung nach dem Leitbild von Metron richtet und nicht nach den städtischen Planungsgrundlagen. Der Sachplan Veloverkehr definiert über die Mattenstrasse eine Direkttroute. Auf der aktuellen Planung wird diese alles andere als direkt geführt. Im Slalom muss zuerst nach links, dann zackig nach rechts in den Verkehr, nach links aus dem Verkehr und schliesslich wieder rechts in die Achse der Strasse abgebogen werden. Die durchgeführte Mitwirkung lässt uns befürchten, dass die Umsetzung der Neugestaltung nicht gemäss den städtischen Planungsgrundlagen vorangetrieben wird.

Wir unterstützen den Änderungsantrag und erhoffen uns entsprechende Nachbesserungen.

Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR: Dans le fond que nous propose ce dossier? L'objectif déclaré du Conseil municipal est de diminuer le transport motorisé individuel dans ces rues ou du moins de le rendre plus compliqué afin de rendre ces rues plus habitables au sens de pouvoir y flâner. Cette dernière activité nous semblent étonnantes dans une zone actuellement majoritairement constituées de friches et d'installations industrielles. Tout cela dans le cadre du programme d'accompagnement des mesures de circulation en lien avec la branche Est de l'A5. Il s'agit de transférer le trafic de ces rues pour le redistribuer sur des routes à plus grandes capacités qui contournent le centre-ville. Le problème est que ce contournement à grande capacité n'existe pas. Bien évidemment, sur l'axe Nord (rue Alleman - route de Boujean) le même programme est prévu en déviant le trafic sur l'axe Sud (marais de Brügg - rue du Débarcadère). Je vous rappelle le crédit octroyé par ce Conseil de ville le 14 décembre 2022. Toutefois, selon le crédit d'étude accordé le 28 juin 2023, l'espace de circulation de l'axe Sud devait devenir un espace de vie. Il y a donc un certain illogisme dans toute cette manœuvre.

En réalité, selon le rapport explicatif de 2013, les mesures d'accompagnement en matière de circulation sur les axes est et ouest étaient prévues dans le cadre de la globalité de ce projet. Or, avec l'abandon de la branche ouest, le système des mesures d'accompagnement en matière de circulation est devenu caduc. Je répète, les routes à grandes capacités sur lesquelles le trafic des routes à l'intérieur de la Ville devaient être reportées n'existent pas. Indépendamment de ce système, on nous propose un aménagement routier comme projet écologiste dont le but ultime au transfert modal.

Par principe, notre Groupe est sceptique par de telles mesures qui ont un caractère coercitif. Les prévisions de trafic confirment que de par l'augmentation de la population notamment, il n'y aura pas de diminution du trafic motorisé. Le résultat de telles mesures est la formation de bouchons dont la conséquence n'est pas un transfert modal mais plutôt le fait que les personnes des communes alentours notamment éviteront notre ville. La circulation dans les rues en question se déroule sans grand problème sauf peut-être quelques accidents comme un peu partout en ville. Si l'idée est de rendre les rues plus sûres, il ne faut pas supprimer des rond-points comme celui de la place des Pianos mais plutôt aménager un marquage au sol cohérent et en supprimant quelques places de stationnement et cela sans besoin d'étude supplémentaire très chère. Je vous rappelle qu'entre l'axe Nord, l'espace Biel-Bienne Nidau, la Place de la Gare, le quai du bas, la majorité de ce Conseil de ville a déjà accordé des crédits d'études de plus de CHF 3 mio. Nous n'avons pas les moyens de financer des crédits d'études à l'infini.

Il est possible de faire simple, comme par exemple la suppression de places de stationnement à la rue de Morat pour faire place à une piste cyclable et à une allée d'arbres. Compte tenu de notre situation financière et du besoin en investissements, notamment dans des locaux scolaires, le réaménagement de rues qui fonctionnent correctement ne peut pas être une priorité. En cas de nécessité, il s'agirait de procéder par étape et en tenant compte de notre capacité financière. Pour terminer, les travaux d'assainissement de certaines canalisations sont financés par le compte spécial « Eaux usées ». Au vue de ce que je viens de dire, le Groupe PRR votera contre cet objet.

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Ich unterbreche die Sitzung bis um 21.00 Uhr.

Sitzungsunterbruch: 20.00 Uhr - 21.00 Uhr

- 13. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Briechle Dennis, GLP, Heiniger Peter, PdA, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte «TeleBilingue muss bleiben»**

Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO: Die Frist für den Rekurs beträgt 30 Tage, damit ist klar, dass der Vorstoss dringlich ist.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

- 14. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation, Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen «Öffnungszeiten Gaskessel AJZ / vertragsloser Zustand bezüglich der verantwortlichen Person für den Betrieb»**

Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Mir wurde zugetragen, dass im «Chessu» die Öffnungszeiten nicht eingehalten werden. Ausserdem wurde den Behörden gegenüber immer noch keine verantwortliche Person für den Gastgewerbebetrieb genannt. Was sind die Konsequenzen, falls dort einmal etwas passiert? Wer haftet dafür? Aus Sicherheitsgründen ist die Angelegenheit dringlich.

Die Dringlichkeit wird nicht gewährt.

- 15. 20230279 Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationsanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit (Fortsetzung)**

Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Sur ce sujet, je suis content d'avoir le catalogue des vacances sous mes yeux afin de pouvoir faire un tour du monde. J'ai envie de faire un tour du monde avec 21 stations où je pourrai m'arrêter afin de demander une offre. C'est en fait comme je vois ce projet présenté. Dans cette Ville, de nombreuses adaptations de la circulation sont projetées mais elles sont faites au coup par coup sans réel projet global. Les projets d'analyses ne sont même pas encore chiffrés et on ne sait pas si on pourra ensuite les réaliser. De plus, on envisage ces 21 projets avec un porte-monnaie vide et cela nous pose un vrai souci. J'aurais bien voulu avoir une vue d'ensemble avec une idée à 2030 de quels seront les coûts d'études. Notre Groupe estime que malgré le fait que certains de ces projets sont bons, il n'y a pas de stratégie. En tant que citoyen, je voudrais savoir ce qu'il se passe vraiment dans cette Ville et qui va payer cela. Je trouve que ces mesures sont bonnes si on peut sortir la circulation routière de la Ville et non si on la déplace simplement. A

l'heure actuelle, on va juste empirer cette situation sans avoir une vue d'ensemble. Notre Groupe ne peut donc que refuser ce projet car il n'a pas de fondement clair.

Schiess Christophe, au nom du Groupe Alliance Verte: Nous remercions le Conseil municipal pour son rapport ainsi que pour tous les documents et visualisations accessibles sur le site de la Ville. Nous remercions aussi la directrice des travaux publics de l'environnement et de l'énergie pour les réponses qu'elle a apportées à nos questions. C'est donc en connaissance de cause que notre Groupe a décidé d'approuver le présent crédit.

Nous sommes ce soir, au coeur d'un processus qui a commencé il y a plusieurs années et qui durera de nombreuses années encore. Pour savoir où l'on est c'est bien de comprendre d'où on vient et de savoir où on va. C'est en automne 2017 que la branche Est de l'autoroute a été inaugurée. Cette branche Est a pour objectif et pour effet déjà de délester la Ville d'une partie du trafic de transit. Pour renforcer cet effet bénéfique, des mesures d'accompagnement en matière de circulation ont été prévues. Elles concernent 21 tronçons et ce n'est qu'avec ces mesures que les promesses de la branche Est seront véritablement réalisées. Les mesures d'accompagnement, Monsieur Paronitti sont indépendantes de la branche Ouest. On pourrait observer les statistiques de transit de la Confédération. On y voit que ce trafic va principalement du Jura bernois à Berne, de Soleure à Berne et dans une plus petite mesure de Neuchâtel vers l'Est ou le Jura bernois. L'affaire que nous concerne ce soir concerne trois de ces 21 tronçons.

A nos yeux les mesures prévues dans la présente affaire s'applique bien dans les principes d'aménagements adoptées par le Conseil municipal en 2020. Des principes qui, on le rappelle se basent sur les orientations stratégiques Bienne 2030 ainsi que sur la stratégie globale de mobilité 2018-2040. Je ne suis pas d'accord avec toi Patrick car il ne me semble pas que l'on navigue à vue mais que cela est réfléchi et ancré. Notre Groupe salue les synergies. Il est envisagé simultanément un aménagement du trafic routier et l'assainissement de canalisations. Cette démarche est rationnelle et économique mais aussi respectueuse des personnes qui vivent dans ce secteur. Nous saluons la diminution des surfaces destinées au trafic individuel et motorisé et sans corollaire l'amélioration des structures pour les piétons, les cyclistes et les transports publics. On voit là une contribution à la protection du climat.

Nous saluons enfin les efforts qui sont fait en matière climatique puisqu'on envisage enfin de desimpérméabiliser une partie du sol et de planter des arbres. Une partie importante de la planification a déjà été effectuée depuis 4 ans. Ce soir, nous nous prononçons pour permettre une planification détaillée et le cas échéant, dans environ une année, nous nous prononcerons sur le crédit de réalisation. Dans ce processus de réalisation progressive, je vois un peu un rapace qui se précipite sur sa proie et voit toujours plus de détail. Il est normal que les sujets de désaccord potentiel augmente. Il est toujours plus facile de se mettre d'accord sur un projet général pour autant que l'on habite la même planète.

Les mesures de circulation ne sont pas de l'affaire du Conseil de ville mais cela ne veut pas dire que nous ne devons pas être critique et exigeant par rapport à ce qui nous est présenté. On peut aussi plus sobrement rappelé qu'entre 2020 et aujourd'hui, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts de la Suze. Le plan sectoriel vélo a été adopté, l'initiative climat urbain a été déposée, diverses interventions visionnaires concernant la mobilité ont été adoptées. Nous souhaitons que ces nouveaux éléments soient pleinement pris en compte dans la planification détaillée qui suivra ces prochains mois. Je termine avec une revendication et deux questions. Nous souhaitons que la liaison Est-

Ouest et vice-versa se fasse conformément au plan sectoriel vélo. La Ville va-t-elle la limiter la vitesse à 30km/h entre la place du Breuil et le sous-voies? Ce tronçon ne mesure même pas 190 m et donc le temps gagné en roulant à 50km/h n'est que de quelques secondes. Qu'est ce qui est planifié afin de préserver le somptueux Platane (arbre no 4105 du cadastre des arbres de la Ville, planté en 1956)? Nous allons donc approuvé ce crédit et vous demandons d'approuver l'amendement déposé aussi.

Eggli Roland, GLP: Aufgrund der Wortmeldungen meiner VorrednerInnen sind einige Punkte im vorliegenden Bericht des Gemeinderats zu hinterfragen. Mich stören vor allem die Umsetzung des Pianoplatzes und die Handhabung der im Bericht erwähnten Partizipation. Deren Auswertung habe ich eigentlich im Bericht erwartet. Projekte detailliert auszuarbeiten, die dann vom Stadtrat nicht genehmigt werden, ist nicht sinnvoll. Mich stört zudem, dass der Stadtrat mit der Genehmigung des Verpflichtungskredits in Ziffer 3 des Beschlussentwurfs den Vollzug vollständig an die zuständige Direktion delegiert. Das vorliegende Dossier zeigt mir, dass für die Umsetzung der frühzeitige Einbezug der verschiedenen Parteien ein grosser Gewinn wäre.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Der vorliegende Verpflichtungskredit geht auf die Grundsätze des Konzepts zu den vfM aus dem Jahr 2020 zurück. Später kamen weitere Grundlagen dazu wie beispielsweise der bereits genannte Sachplan Velo, das Lärmschutzkonzept sowie das Buskonzept 2030, die berücksichtigt und entsprechend umgesetzt werden. Die Umsetzung der vfM ist sehr komplex. Dabei handelt es sich um 21 Teilstücke auf den beiden Hauptachsen mit einigen Querverbindungen. Nicht alle Teilstücke sind einfach zu planen, teilweise sind sie mit Arbeiten im Untergrund verbunden oder beinhalten Plätze. Entsprechend kommen wir nicht mit allen Projekten gleich schnell voran.

Zu warten, bis alle Projekte bereit sind, um sie dem Stadtrat zu unterbreiten, würde die Umsetzung blockieren. Ausserdem müsste damit der volle Betrag für alle vfM in relativ kurzer Frist amortisiert werden. Das Investitionsbudget würde dadurch sehr belastet. Aus finanztechnischer Sicht ist daher die Umsetzung von Teilstücken über längere Zeit hinweg sinnvoll. Dem Gemeinderat ist zudem wichtig, dass die Bevölkerung von den Arbeiten möglichst wenig beeinträchtigt wird. Stellen Sie sich vor, wir würden in einem Mal die ganze Südachse und Nordachse anpassen. Die Lärmbelastung wäre sehr hoch und zudem ein grosses Verkehrschaos vorprogrammiert. Die etappenweise Umsetzung ist vernünftig. Ausserdem benötigt die Projektplanung Ressourcen, die nicht für alle Projekte gleichzeitig ausreichen.

Grundsätzlich hat der Gemeinderat mit dem eingereichten Änderungsantrag kein Problem. Der Sachplan Velo wird berücksichtigt und die Ihnen heute vorliegende Kreisellösung ist nicht vorgesehen. Problematischer sind die in Punkt 2 angeführten Lösungen. Einerseits kann eine Velostrasse von Gesetzes wegen nur in einer Tempo-30-Zone umgesetzt werden. In diesem Bereich ist eine Tempo-30-Zone nicht möglich, weil es sich um eine verkehrorientierte Strasse handelt. Der Verkehr müsste auf die Madretschstrasse umgelegt werden. Der Mehrverkehr dort würde zu erheblichen Störungen führen und ein Problem für die Blaulichtorganisationen verursachen. Ein weiteres Problem sind die Platzverhältnisse. Ein erklärtes Ziel der vfM ist die klimaangepasste Gestaltung mit Grünflächen und darauf kann nicht verzichtet werden. Im Moment ist eine Schmalfahrbahn geplant, zwei Fahrbahnen für Velos lassen die Platzverhältnisse dort nicht zu. Ich bitte Sie, den Änderungsantrag abzulehnen, weil die Forderungen nicht umsetzbar sind.

Zu der erwähnten Platane wurden bereits mehrere Fragen gestellt. Auch in anderen Teilprojekten ist nicht vorgesehen den Baum anzufassen. Das Ziel ist, den Baumbestand zu erhalten. Kranke Bäume müssen jedoch weichen.

Im gesamten Konzept sind verschiedene Stufen der Partizipation vorgesehen. Die Abstufung ist abhängig von der Komplexität des jeweiligen Abschnitts. Im heute vorliegenden Verpflichtungskredit ist ausschliesslich der Pianoplatz für eine Partizipation im Sinne einer Kooperation vorgesehen. Der Prozess läuft noch und kann zum heutigen Zeitpunkt noch nicht miteinbezogen werden. Die Resultate werden in das Ausführungsprojekt einfließen.

Monsieur Widmer, un total de CHF 14'809'000 est à la charge de l'office fédéral des routes (OFROU) pour les mesures MAC comme cela est mentionné dans le plan directeur approuvé par l'OFROU mais les mesures MAC coûtent au total CHF 37 mio. Un montant d'environ CHF 22 mio reste à la charge de la Ville. Vous dites que l'on navigue à vue mais cela n'est pas correct. Nous connaissons les coûts et cela a été mentionné sur le site internet de la Ville avec un détail des coûts par mesure et un plan d'investissement. Il est clair que se sont des estimations car le chiffre exact sera connu dès que l'on aura le projet d'engagement. Il s'agit d'un projet complexe mais il est très bien expliqué et la Ville sait ce qu'elle fait.

Bleibt die Frage zu Tempo 30: Es ist davon auszugehen, dass auf dem betreffenden Streckenabschnitt Tempo 30 eingeführt werden kann. Mit dem neu zur Verfügung stehenden Lärmschutzkataster lässt sich ein allfälliger Bedarf feststellen. Nicht nur aus Sicherheitsgründen oder verkehrlichen Aspekten, sondern auch aufgrund des Lärmschutzes liegen nun gesetzliche Grundlagen vor. Dieser Aspekt wird in die Planung miteinbezogen.

Die vfM sind wichtige Projekte für die Stadt. Um nicht Beiträge von Bund und Kanton zu verlieren, müssen diese jetzt angegangen werden. Dabei gestalten wir die beiden Hauptachsen für die Zukunft. Ich danke Ihnen für die Zustimmung zum vorliegenden Projekt.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Ich habe jetzt von der Baudirektorin gehört, dass sie grundsätzlich mit dem Antrag der Fraktionen SP/JUSO, Grünes Bündnis, PSR, GLP+ sowie der PdA einverstanden ist. Im Projekt wären damit jedoch weniger Grünflächen realisierbar als ursprünglich geplant. Der Pianoplatz kann, so wie er dem Stadtrat jetzt vorliegt, nicht realisiert werden. Die Situation ist unmöglich. Eine direkte Linie von der Mattenstrasse-Ost bis -West ist machbar. Die Beanspruchung der Strassenfläche wird ungefähr gleich bleiben. Die Grünfläche wird demnach auch gleich gross bleiben, nur ein wenig anders aussehen. Ich finde, dass unser Antrag offen formuliert ist. Ob jetzt eine Velodirektroute entsteht oder eine Kernfahrbahn mit beidseitig durchgehenden Velostreifen ist nicht vorgegeben. Wir gehen davon aus, dass bei genauerem Hinsehen eine bessere Lösung gefunden werden kann. Wie die Zufahrt genau gestaltet wird, überlassen wir der Baudirektion. Ich bitte Sie, dem Ergänzungsantrag zuzustimmen.

Widmer Patrick, UDC: Ich habe der zuständigen Gemeinderätin ein paar Fragen gestellt und danke für die erhaltenen Antworten, wenn sie auch meinen Fragen auswich. Ich fragte nach den Gesamtkosten für die Stadt Biel für sämtliche Projektierungskredite und nicht nach jenen der gesamten vfM. Die zweite, wichtige Frage ist: Wie werden einerseits die Gesamtkosten der Projektierungskredite und andererseits die Realisierungskosten der vfM aller 21 Abschnitte finanziert? Die Antwort war, dass die Stadt Biel

Gelder aus dem Agglomerationsprogramm erhält. Wie soll der Rest finanziert werden? Wir haben eine grosse finanzielle Notlage und gleichzeitig werden die Projekte immer grösser geplant. Zuletzt werden diese dann nicht realisierbar. Ehrlich gesagt, bereitet mir die ungeklärte Kostenfrage Bauchschmerzen. Wie sollen die Millionenbeträge mit einem leeren Portemonnaie bezahlt werden?

Koller Levin, SP: Von den Äusserungen der Baudirektorin bin ich ziemlich enttäuscht und zwar aus folgenden Gründen:

1. Sie haben vorhin gesagt, dass auf der Strecke zwischen der Unterführung bis zum Pianoplatz zu wenig Platz für einen beidseitigen Veloweg vorhanden wäre. Das erstaunt mich, denn die Studie von Metron gibt die Breite in diesem Strassenabschnitt mit 8,4 Metern an. In den Velostandards für die Stadt Biel ist das erwähnte Modell ab einer Breite von 7,5 Metern möglich. Wie kommen Sie darauf, dass der beidseitige Veloweg nicht realisierbar ist?
2. Sie sagen ausserdem, dass unser Antrag nicht umsetzbar ist, weil die Grünflächen nicht verkleinert werden können. Wir wollen nicht mit solchen Antworten abgepiesen werden. Die Stadtratsmitglieder stellen ihre Forderungen nicht zum Spass, sondern weil Dinge geändert werden müssen. Dafür ist halt die Priorisierung anzupassen. Wir wollen, dass unsere Anliegen aufgenommen werden. Ansonsten behalten wir uns vor, den Beschlussentwurf in der Schlussabstimmung abzulehnen. Es ist nicht das erste Mal, dass Forderungen des Stadtrats nicht ernst genommen werden. Ich appelliere an den Gemeinderat, die Anliegen des Parlaments im Verkehrsbereich nicht zu ignorieren, sondern sie umzusetzen. Ich muss das an dieser Stelle einmal klar und deutlich sagen.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Herr Widmer, wir können im Moment die genauen Planungskosten nicht beziffern. Wir wissen was das Gesamtprojekt kostet und kennen die Kosten der Teilprojekte pro Abschnitt. Die Unterteilung für die Planung können wir jedoch erst vornehmen, wenn wir den Kreditantrag erarbeiten. Die Gesamtkosten pro Abschnitt sind bekannt und die Finanzierung der Projekte ist in der Investitionsplanung im Plafond von CHF 30 Mio. enthalten. Dementsprechend können wir die Projekte finanzieren. Allenfalls stellt sich die Frage der Priorisierung.

Herr Koller, Sie müssen mich richtig verstehen. Ich sagte, dass wir bestrebt sind, den Sachplan Velo umzusetzen und dies auch so planen. Meine Äusserungen beziehen sich auf den zweiten Punkt im Antrag und zu den Gründen, wieso diese nicht machbar sind oder nur zulasten der Grünflächen. Es geht darum, mit dem zur Verfügung stehenden Platz einen Kompromiss zu finden. Ob es einen Grünbereich oder mehr Platz für das Velo gibt, wir versuchen jeweils das Beste herauszuholen, um klimaangepasst planen zu können. Die Breite, die Sie genannt haben ist korrekt. Ich bleibe bei meiner Aussage, dass eine Umsetzung zulasten des Grünbereichs gehen würde.

Koller Levin, SP: Auf den Plänen zum fraglichen Abschnitt sieht es so aus als wären die Grünflächen ausserhalb der Strasse. Die Strassenbreite misst dort überall 8,4 Meter. Wieso das jetzt für den Velostreifen nicht gehen soll, ist mir schleierhaft. Ich frage mich deshalb, ob der Wille zur Umsetzung fehlt. Ich bitte den Gemeinderat, das Anliegen nochmals zu prüfen. Gemäss den Plänen ist eine Umsetzung möglich.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktionen SP/JUSO, Grünes Bündnis, PSR, GLP+ und PdA, die Kreuzung Pianoplatz ohne Kreisellösung für die Veloverbindung zwischen Mattenstrasse Ost und West umzugestalten sowie zwischen der Unterführung Mattenstrasse Ost und Pianoplatz eine Velodirektroute oder Kernfahrbahn mit beidseitigen, durchgehenden Velostreifen zu gestalten.

Der Antrag wird angenommen.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), **beschliesst mit grosser Mehrheit:**

1. Richtlinien für die weitere Planung
 - Die Kreuzung Pianoplatz wird so umgestaltet, dass eine direkte, schnelle und sichere Veloverbindung zwischen der Mattenstrasse Ost und der Mattenstrasse West ohne Kreisellösung möglich ist.
 - Die Mattenstrasse Ost, zwischen Unterführung und Pianoplatz, wird wie im Sachplan Velo vorgesehen als sichere Velodirektroute gestaltet, zum Beispiel als Velostrasse (gemäss Velostandard A.6) oder als Kernfahrbahn mit beidseitigen und durchgehenden Velostreifen (gemäss Velostandard A.2).
 2. Für das Projekt vfM Südachse «Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung» wird ein Verpflichtungskredit von CHF 380'000 bewilligt.
 3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
 4. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.
- 16. 20230143 Postulat Vouillamoz Naomi, Fraktion Grüne, «Planung der Kronenfläche: die Stadt Biel erhöht ihre von Baumkronen bedeckte Fläche bis 2040 auf 30%»**

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Alliance Verte: Je voulais commencer par remercier le Conseil municipal pour sa réponse. Je pourrais presque m'arrêter là et vous dire de suivre le Conseil municipal et accepter le postulat. Je voulais tout de même faire quelques remarques et vous exposer pourquoi j'ai déposé cette demande. J'ai imprimé des images de météoSuisse qui montrent le réchauffement moyen de la Suisse par rapport à la période 1871 à 1900. On peut voir qu'on est à 2.5° de réchauffement moyen depuis ce temps. On va probablement dépassé l'objectif prévu de 1.5° à 2° encore une fois au niveau de la planète. Cela veut dire que pour la Suisse c'est environ 4 à 6° en plus en Suisse mais aussi 10° en plus aux Pôles. On pourra de ce fait oublier les prairies grasses, la fondue et les steaks de boeuf! On est des êtres vivants et on va devoir s'adapter et cela n'est pas dit qu'on y arrive. C'est pourquoi afin d'éviter cela il faut mettre des arbres dans les villes afin d'assurer cet effet de microclimats que les arbres peuvent donner s'ils sont en suffisance.

Avant de faire circuler ce postulat, j'ai eu passablement de réponse qui me disait qu'il y avait déjà beaucoup d'arbres à Bienne. Je suis assez d'accord avec cette affirmation. Toutefois, à Bienne on n'atteint pas encore la surface arborisée de 30% nécessaire à un bon effet de microclimat. Je tiens encore à préciser que je ne souhaite pas entendre que la plantation d'arbre est un moyen de supprimer des places de stationnement et donc de limiter le trafic routier au sein de la Ville. De plus, il y a toujours la place de parquer une voiture sur un arbre.

Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist nicht per se gegen Bäume. Den Weg zu deren Erhalt finden wir aber nicht in Ordnung. Es kann nicht sein, dass die Stadtverwaltung für Planung und spätere Ausführung in privaten Grund eingreift. Im vorliegenden Postulat geht es vorerst nur um die Zählung der Baumkronen. Was aber folgt daraus? Wird ein privater Landbesitzer verpflichtet, den auf seinem Grundstück gefälltten Baum zu ersetzen? Kann er seinen eigenen Garten nicht nach seinem Gutdünken gestalten? Dies wäre ein unmöglicher Eingriff in die Privatsphäre. Bei jeder Neugestaltung in den Quartieren wird darauf geachtet, so viele Bäume wie möglich in das Projekt zu integrieren. Der Gemeinderat ist vom Stadtrat beauftragt, mehr Grünflächen zu gestalten. Das vorliegende Postulat ist somit überflüssig und kostet unnötig Geld. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird das Postulat nicht erheblich erklären.

Bucher Juliet, Fraktion SP/JUSO: Ich bin in der Millionenmetropole Accra aufgewachsen. Damals war das Zentrum eine grüne Oase. Nachdem die Stadt in den 20 letzten Jahren explosionsartig und planlos gewachsen ist, schrumpfte die Grünfläche prozentual zur Grösse der Stadt so stark, dass sie auf das Stadtklima keinen Einfluss mehr hat. Staub, Abgase und eine nicht nachlassende Hitze machen das Leben in der Stadt fast unerträglich. Ohne Klimaanlage in Häusern und Autos würde das Leben über die Mittagszeit bis zum Abend völlig zum Erliegen kommen. Damit es in Biel nicht so weit kommt, müssen wir heute dafür sorgen, dass die Bäume mindestens 30% der Gesamtfläche belegen. Sie sorgen nicht nur für kühlenden Schatten, sondern dämmen auch die zunehmenden Sturmböen ein, die uns immer häufiger um die Ohren blasen. In diesem Sinne unterstützt die Fraktion SP/JUSO das Postulat und stimmt dem Antrag des Gemeinderats zu.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Un mode récurrent du fonctionnement de la Gauche biennoise est de transférer ce qu'il se passe dans les grandes villes suisses à la Ville de Bienne sans égard aux différences par rapport à la situation de notre Ville. S'agissant de mettre à l'ombre au moins 30% de la Ville, il faudrait monter presque une

administration afin de gérer cette forêt que deviendrait notre Ville. Il est vrai que la température moyenne de la planète est en train d'augmenter mais la plantation d'arbres dans notre Ville ne va pas changer cela. Ce phénomène doit être limité mais il faut aussi s'y adapter et protéger la population vulnérable de canicules extrêmes. Pour ce faire, il y a plusieurs moyens dont l'ombre des arbres fait sans doute partie. Selon le rapport de gestion de 2022, nous disposons de 9276 arbres et on peut compter la plantation d'environ cent arbres supplémentaires par année. Nous savons aussi que la directrice responsable de cette direction est « Verte » et elle conduit son office avec une efficacité redoutable. Nous avons confiance en sa gestion pour les années futures tout en prenant en compte les finances de la Ville à assainir. D'ailleurs, l'assainissement de nos finances communales est pour l'heure purement théorique mais il faudrait s'y pencher sérieusement. Ce postulat sous tous ces aspects paraît plutôt encombrant à l'heure actuelle. La conclusion s'impose donc de rejeter ce postulat ou de le radier du rôle comme réalisé car il n'apporte rien de plus à ce que la Ville ne fait déjà.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: Je souhaite répondre à ce qu'a dit Monsieur Suter car cela m'a quelque peu surpris. Autant je peux comprendre à ce que l'on s'oppose à ce que certains appelle l'écologie punitive mais dans ce cas précis ce n'est pas le cas. Il s'agit d'une opération « gagnant-gagnant ». Elle ne coûte pas énormément et on sait que cela améliore la santé. Par exemple, en France, la plantation des arbres dans les cours d'école a eu un effet positif sur le taux de violence. L'argument utilisé que la plantation d'arbres en Ville de Bienne n'a pas d'influence sur le réchauffement climatique au niveau mondial est mauvais. Il est clair que si on part du principe que chaque petit geste est inutile alors personne ne ferait rien. Je pense plutôt que chaque petit geste fait que cela change beaucoup. Je ne comprends pas pourquoi s'opposer à un tel postulat d'un point de vue politique et intellectuel.

Rüber Stefan, Grüne: Der vorliegende Vorstoss ist keine Angstmacherei. Er ist ein Vorschlag, wie ein Problem angegangen werden kann. Im Vergleich mit anderen Lösungen kommt uns diese langfristig vermutlich günstiger.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Die Vorteile der Bäume wurden bereits erwähnt. Auch erwähnt wurde, dass regelmässig neue Bäume auf dem Stadtgebiet gepflanzt werden. Der Kanton hat 2023 eine Hitzekarte modelliert, welche auch aufgezeigt, wie sich die Hitze in ein paar Jahren beispielsweise in der Stadt Biel entwickelt. Verglichen mit heute sind die Auswirkungen eindrücklich und zeigen wie exponiert die Stadt ist. Spätestens heute muss damit begonnen werden Bäume zu pflanzen um Hitzeinseln zu vermeiden. Das Problem besteht bereits und wird in Zukunft weiter zunehmen. Der Gemeinderat hat begonnen, Massnahmen dagegen zu ergreifen und beantragt deshalb, das Postulat erheblich zu erklären.

Herr Suter hat erwähnt, was 2023 unternommen wurde. 84 Bäume wurden ersetzt. 46 Bäume wurden neu gepflanzt und zwar in erster Linie am Veloweg bei der Tissot-Arena und der Tempo-30-Zone an der Bubenberg-Strasse. Wir sind bestrebt, den Bestand zu erhalten und zu pflegen, wo nötig zu ersetzen und auch zusätzliche Bäume zu pflanzen.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

17. 20230237 Dringliche überparteiliche Motion Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Schiess Christophe, Fraktion Grünes Bündnis, Moeschler Marie, Fraktion PSR, «Finanzkommission jetzt!»

Das Stadtratsbüro beantragt, die Motion erheblich zu erklären.

(Text der Motion und Antwort des Stadtratsbüros siehe Anhang Nr. 2)

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Ich bin etwas irritiert von der Unsicherheit der Planung. Mit ist das weitere Vorgehen nicht klar. Bevor die Finanzkommission konstituiert werden kann, muss der Stellenbedarf ermittelt werden. Eine Umsetzung noch im 1. Quartal wäre spätestens an der Sitzung im März möglich und eilt deshalb. Ich denke, dass die Finanzkommission jetzt installiert werden muss. Die gemeinsamen Sitzungen mit GPK, SRB und teilweise Fraktionspräsidien waren ein zu grosses Gremium. Die verschiedenen Anliegen wurden zu wenig gehört. Das vorberatende Gremium in Finanzfragen zu verkleinern und damit effektiver zu gestalten, ist sinnvoll. Die Abgrenzung zur GPK muss noch ausdiskutiert werden. Zudem weist der Bericht des SRB darauf hin, dass die zukünftigen Kommissionsmitglieder über Finanzkenntnisse verfügen sollten. Der Gemeinderat zeigte sich erstaunt, dass sich der Stadtrat bisher nicht genug gehört gefühlt hat. Die Finanzkommission sollte angehört werden, bevor ein fertiges Produkt vorliegt. Es geht nicht um Überwachung und Kontrolle, sondern darum, Finanzgeschäfte gemeinsam zu erarbeiten. Ich danke für die Erheblicherklärung der Motion.

Tennenbaum Ruth, Stimmzählerin: Ich vertrete die Meinung des Stadtratsbüros (SRB). Die Motion bezweckt die Einrichtung einer befristeten vorberatenden Finanzkommission. Sie soll die Arbeiten des Gemeinderats zur Sanierung des städtischen Finanzhaushalts begleiten. Als vorberatende Kommission wird sie zudem Budget, Finanzplanung und Jahresrechnung diskutieren. Aufgrund der begonnenen Arbeiten zur Finanzsanierung, sollte die Kommission rasch eingesetzt werden. Das SRB geht davon aus, dass bis Frühling 2024 der Bericht verbunden mit Pflichtenheft und Wahlgeschäft vorbereitet werden kann. Für die Erarbeitung des Pflichtenhefts muss die GPK einbezogen werden. Doppelspurigkeiten müssen vermieden und die Aufgaben klar definiert werden.

Aufgrund der laufenden Arbeiten zur Sanierung des Finanzhaushalts wird die Finanzkommission befristet eingesetzt. Ähnlich wie bei der Kommission RSO sollen fachkundige, an Finanzen interessierte Stadtratsmitglieder gewonnen werden. Selbstredend wird dann die Fraktionspräsidienkonferenz für den Gemeinderat nicht mehr das Konsultativorgan zur Finanzsanierung sein, sondern die vorberatende Finanzkommission. Durch gewählte Mitglieder wird die personelle Kontinuität sichergestellt, welche in den letzten Monaten nicht immer gegeben war. Das erleichtert die Zusammenarbeit zwischen Finanzdirektion, Stadtrat und Gemeinderat.

Nicht zuletzt ist das SRB der Meinung, dass mit einer befristeten Finanzkommission die Rolle des Parlaments gestärkt und die Zielerreichung befördert wird. Der Gemeinderat steht in seiner Stellungnahme einer befristeten vorberatenden Finanzkommission grundsätzlich positiv gegenüber. Er macht jedoch auf mögliche Doppelspurigkeiten und Widersprüche aufmerksam. Den SRB-Mitgliedern ist dies bewusst. Die Aufgaben und Schnittstellen müssen deshalb unter Einbezug der GPK genau definiert werden. Den Begleitaufwand und dessen Sicherstellung im Ratssekretariat wird der Bericht aufzeigen. Ich persönlich denke, dass sich der Aufwand in der GPK und der Fraktionspräsidienkonferenz verringert und dafür bei der Finanzkommission anfallen wird.

Das SRB empfiehlt Ihnen, die Motion erheblich zu erklären, damit umgehend mit den Arbeiten am Bericht, dem Pflichtenheft und den Vorbereitungen des Wahlgeschäfts begonnen werden kann. Die Finanzkommission kann anschliessend möglichst zeitnah ihre Arbeit aufnehmen.

Sutter Andreas, Fraktion FDP: Ich bin schon länger Stadtratsmitglied und habe seinerzeit eine Finanzkommission miterlebt. Ich war selber nie Mitglied der Finanzkommission aber zu dieser Zeit Mitglied der GPK. Die Doppelspurigkeiten zwischen Finanzkommission und GPK waren eklatant. Schwierig war auch, die Finanzkommission aus kompetenten Stadtratsmitgliedern zu besetzen. In allen politischen Parteien sind nicht genügend fachkundige Mitglieder vorhanden, um nicht auf Gedeih und Verderb auf den Input der Verwaltung angewiesen zu sein. Das Ratssekretariat ist bereits heute überlastet und kann den zusätzlichen Aufwand für die Finanzkommission ohne Aufstockung nicht bewältigen. Idealerweise müsste zur Begleitung und Protokollierung ein Finanzspezialist vorhanden sein. Bei den Arbeiten zum 1:1-Prinzip stellte ich fest, dass der inhaltliche Input, die Optionen und die Gewichtung ausschliesslich von der Verwaltung kamen, obwohl kompetente Stadtratsmitglieder dabei waren. Die Fraktion FDP ist deshalb skeptisch und überlegt sich, die Motion nicht erheblich zu erklären.

Schiess Christophe, au nom du Groupe Alliance Verte: Si on est d'avis que le Conseil de ville doit s'impliquer dans l'assainissement des finances, il est bon d'instituer une commission des finances. Je remercie le bureau du Conseil de ville pour son rapport mais aussi le Conseil municipal pour son co-rapport et sa position critique.

Le Conseil municipal dit, à juste titre, que les rôles de la Commission de gestion et celle des finances doivent être réglés soigneusement. Il est donc indispensable que la Commission de gestion participe à l'élaboration du cahier des charges de la nouvelle commission. Si nous avons bien compris le point 2 de l'article 9 du règlement pour les Commissions du Conseil de ville, seul la Commission de gestion peut décider de déléguer une partie de ces compétences à un autre organe.

Dans le co-rapport du Conseil municipal il est écrit, je cite: «*dass...[die Finanzkommission] sich aus fachkundigen Mitgliedern zusammensetzt. Die erfolgreiche parlamentarische Arbeit im Finanzbereich verlangt finanzpolitische und finanztechnische Kenntnisse.*» J'ai un peu l'impression que c'est la description d'un profil d'une personne qui va travailler au département des finances. Evidemment, au sein du Conseil de ville, il existe des gens compétents dans ce domaine. Toutefois, on reste un Parlement et je pense que notre rôle est aussi d'avoir des personnes intéressées et motivées par le sujet sans être des professionnels du domaine. Il ne faut pas oublier que ces personnes devront faire le lien avec leur groupe parlementaire mais aussi avec la population. On parle d'un assainissement des finances qui doit être acceptable et bien compris par le Parlement mais aussi par la population. Je pense donc que cette commission des finances est importante et doit être constituée.

Rindlisbacher Hugo, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird die vorliegende Motion erheblich erklären. Wir sind dafür, weil die Finanzkommission befristet ist und keine Aufsichtsfunktion ausübt. Dementsprechend kann sie die Arbeiten zur Finanzstrategie begleiten. Bezüglich der notwendigen Finanzkenntnisse der Stadtratsmitglieder hatten wir dieselben Bedenken wie die Fraktion FDP.

Feurer Beat, Direktor Finanzen: Der Gemeinderat hat seine Position bereits schriftlich dargelegt. Eine Finanzkommission kann tatsächlich zum besseren Verständnis und für die Nachvollziehbarkeit von finanztechnischen Themen hilfreich sein. Der Gemeinderat versteht jedoch die geäußerten Bedenken. Die Frage stellt sich, ob in den Fraktionen genügend Leute mit entsprechendem Know-how vorhanden sind. Andernfalls riskiert der Stadtrat mit der Kommission anstelle einer Verbesserung eine Erschwerung. Der Gemeinderat hält fest, dass ohne die Einsetzung einer Finanzkommission die GPK deren Aufgaben wahrnimmt. Verfügt die GPK über die nötigen Reserven für diese intensiven Arbeiten? Die Entscheidung für oder gegen eine Finanzkommission überlässt der Gemeinderat dem Stadtrat.

Tennbaum Ruth, Passerelle: Ich äussere mich zu den vorgebrachten Bedenken über die Kompetenzen. In der GPK sind auch nicht alle Kommissionsmitglieder Finanzspezialisten. In der Finanzkommission müssen Leute sein, die bereit sind, auch etwas zu lernen. Ich bin keine Juristin aber als Mitglied der Kommission RSO (Totalrevision der Stadtordnung) habe ich mich in die Materie eingearbeitet. Die Kompetenz aufzubauen, ist wichtig und kommt den Fraktionen, dem Stadtrat und schlussendlich der Stadt Biel zugute. Für mich ist die Kompetenzfrage kein Widerspruch zur Einsetzung der Finanzkommission.

Der Antrag des Stadtratsbüros wird vom Stadtrat angenommen.

18. 20230254 Dringliche Interpellation Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, «Nutzung Oberes Ried»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Es geht um den Verein Hospiz, der die Räumlichkeiten im Oberen Ried nutzen wollte. Als publiziert wurde, dort ukrainische Flüchtlinge einzuquartieren, waren sie mit der städtischen Liegenschaftsverwaltung im Gespräch. Die Kommunikation ist unklar. Der Verein ist auf einen offiziellen Entscheid des Gemeinderats angewiesen. Andernfalls wird das Hospiz an einem anderen Ort eingerichtet, was schade wäre. Die Fraktion SP/JUSO empfiehlt, den Entscheid möglichst bald zu fällen. Der Verein wartet sehr gespannt auf eine Antwort.

Sutter Andreas, FDP: So gut die Idee auch ist, in Biel ein Hospiz aufzubauen, bin ich doch äusserst skeptisch. Einerseits geht es um Ressourcen. Die Liegenschaft benötigt einen siebenstelligen Betrag, um sie als Hospiz betreiben zu können. Der Verein kann einen so hohen Betrag nie und nimmer stemmen. Die Stiftung Wildermeth und das Spitalzentrum Biel haben eine Untersuchung zum Aufbau einer Palliativcare in Biel finanziert. Ein Sterbehospiz ist nicht dasselbe wie Palliativcare, wo die Sterbenden bei sich zuhause begleitet werden. Der Bedarf an einem Sterbehospiz ist in Biel so gering, dass es sich nicht rechnen würde.

Clauss Susanne, SP: Ich bin mein ganzes Arbeitsleben lang am Lebensende und seit 25 Jahren auch am Lebensanfang dabei. Ich finde es himmeltraurig, wenn sterben und Geburt rentieren muss. Wenn eine reiche Gesellschaft wie diejenige der Schweiz zu wenig Geld hat, um den Menschen ein würdevolles Sterben zu ermöglichen, dann gute Nacht.

Feurer Beat, Direktor Finanzen: Frau Tanner, ich habe ein bisschen das Gefühl, dass Sie sich als Briefträgerin für eine private Organisation verstehen. Wir kommunizieren mit dem Verein und halten ihn auf dem Laufenden. Der Kanton hat sich definitiv dazu entschieden, das Gebäude zu nutzen. Im Moment wird der Vertrag ausgehandelt. Der Verein wurde darüber informiert.

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

19. 20230186 Motion Koller Levin, SP, Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Stolz Joseline, PSR, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Pir Chè Celik, PdA, Augsburger-Brom Dana, parteilos, «Ein Lohn zum Leben für alle Bieler:innen»

Der Gemeinderat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Tanner Anna, SP: Ich spreche für die Urhebenden und Herr Koller anschliessend für die Fraktion SP/JUSO. Die überparteiliche Motion wurde mit breiter Unterstützung von links eingereicht und will etwas, das eigentlich ganz selbstverständlich sein sollte. Einen Lohn, der zum Leben reicht wollen auch andere Städte. Zürich und Winterthur gehen mit gutem Beispiel voran und auch in einigen Kantonen wurde der Mindestlohn bereits eingeführt. Nun wollen wir ihn in Biel. Der Mindestlohn ist ein Mittel zur Bekämpfung der Armut, gerade in Biel, das für seine hohe Sozialhilfequote und viele Armutsbetroffene bekannt ist.

Der hohe Sozialhilfeanteil beschäftigt die Politik immer wieder. Ein Teil der Sozialhilfebeziehenden besteht aus «working Poor», Menschen also, die arbeiten und deren Lohn nicht zum Leben reicht. Zum Glück gibt es die Sozialhilfe. In diesen Fällen könnte das Problem aber auch anders geregelt werden. Wenn diese Menschen genügend verdienen würden, könnten sie vom Sozialdienst abgelöst werden. Das heisst, weniger Druck und Stigmatisierung für diese Menschen und für die Sozialhilfe in Biel eine weniger hohe Quote. Dazu kommt, dass sich die Arbeit manchmal gar nicht lohnt. Bei zu wenig Lohn fliesst dieser direkt in die Sozialhilfe und nur ein kleiner Freibetrag wird ausbezahlt.

Ausserdem weise ich auf die Tatsache hin, dass ein Teil der betroffenen Menschen aus Angst vor Gesichtsverlust oder Wegweisung keine Sozialhilfe bezieht. Im Moment wird alles teurer und viele Menschen wissen nicht, wie sie ihren Lebensunterhalt bezahlen sollen. Menschen mit einem Lohn von unter CHF 4'000 arbeiten sehr oft unter prekären Arbeitsbedingungen. Entweder haben sie mehrere Jobs, arbeiten Schicht oder auf Abruf. Ausserdem sind davon mehrheitlich Arbeitsstellen betroffen, die in unserer Gesellschaft abgewertet sind, wie beispielsweise Putz- und Betreuungs- oder Fliessbandarbeiten. Zwei Drittel von diesen Niedriglohnjobs betreffen Frauen. Sie haben mit Carearbeit in den Familien oft schon eine Mehrfachbelastung. Ein geringer Lohn führt auch hier zu Geschlechterdiskriminierung. Auch von Altersarmut sind diese Menschen stärker betroffen, da sie während ihrem Erwerbsleben zu wenig in die Pen-

sionskasse einbezahlt haben oder ihr AHV-Guthaben sogar Lücken aufweist. Wir kompensieren das mit Ergänzungsleistungen. Umso wichtiger ist deshalb die Annahme der Initiative für eine 13. AHV-Rente.

Mit der Umwandlung in ein Postulat sind wir einverstanden und finden die vom Gemeinderat eingeschlagene Richtung gut. Es braucht fundierte Abklärungen und Absprachen mit den verschiedenen Akteuren.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO vertritt die ArbeiterInnen im Stadtrat. Für uns ist deshalb klar, dass Biel den Mindestlohn einführen muss. Zu diesem Zweck hat die Fraktion SP/JUSO den Vorstoss eingereicht. Frau Tanner hat das hauptsächliche Ziel des Mindestlohns bereits erläutert. Wir wollen Armut trotz Arbeit verhindern. Alle arbeitenden Menschen sollen ihren Lebensunterhalt bestreiten können. Leider ist das heute nicht selbstverständlich. Neben der Bekämpfung von Armut hat ein Mindestlohn aber noch weitere positive Effekte.

Er verhindert Lohndumping. In gewissen Branchen ist der Wettbewerb unter den verschiedenen Anbietern gross. Beispielsweise unterbieten sich die Coiffeursalons gegenseitig mit Tiefstpreisen. Auch in der Gastronomie ist der Wettbewerbsdruck extrem hoch. Dies führt dazu, dass gewisse Betriebe gerne anständige Löhne bezahlen würden, aufgrund des Wettbewerbsdrucks aber nur begrenzt können. Tiefe Löhne und Lohndumping sind die Folgen. Ein Mindestlohn würde diesen Trend bis zu einem gewissen Grad brechen und auch in prekären Bereichen einen Lohn zum Leben ermöglichen.

Zudem stoppt ein Mindestlohn die Selbstbedienungsmentalität gewisser Unternehmen. Zurzeit bezahlen Firmen ihren Angestellten schlechte Löhne im Wissen darum, dass die Sozialhilfe die Differenz zum Existenzminimum übernehmen wird. Der Staat subventioniert also Unternehmen, die tiefe Löhne bezahlen und fördert damit indirekt Lohndumping. Mit der Einführung eines Mindestlohns müssten die Unternehmen die Löhne selber bezahlen und damit würde diesem Treiben ein Ende gesetzt. Schliesslich werden damit die öffentlichen Finanzen entlastet.

Der Mindestlohn erhöht die Kaufkraft der ArbeiterInnen im Tieflohnsegment und führt zu einer gerechteren Einkommensverteilung. Erfahrungen aus verschiedenen Kantonen und Gemeinden mit einem Mindestlohn haben dies gezeigt. Laut realitätsfremden Wirtschaftsliberalen hätte mit der Einführung eines Mindestlohns die Arbeitslosigkeit steigen müssen. Verschiedene empirischen Studien haben jedoch gezeigt, dass nicht die Arbeitslosigkeit gestiegen ist, sondern die Kaufkraft der Angestellten im Niedriglohnssektor. Dies ergab kürzlich eine Studie aus Genf, wo der höchste Mindestlohn der Welt eingeführt wurde.

Es gibt viele Gründe, die für einen Mindestlohn sprechen aber kaum welche dagegen. Ich bitte Sie deshalb, den Vorstoss erheblich zu erklären. Mit der Umwandlung in ein Postulat sind wir einverstanden. Die Höhe des Mindestlohns ist in vertieften Abklärungen zu bestimmen.

Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Der vorliegende Vorstoss ist ein weiterer Versuch der Politik, sich in die Privatwirtschaft einzumischen. Auf kantonaler Ebene existieren bereits genügend Richtlinien betreffend Mindestlohn. Zudem werden die Mindestlöhne zum grossen Teil über die Verbände geregelt. Ausserdem stellen wir uns die Frage, wie die zusätzlich zu schaffende Stelle bei der Stadtverwaltung in das

1:1-Prinzip passt. Höhere Mindestlöhne bedeuten, dass Unternehmen Leistungen billiger im Ausland einkaufen. Aus diesen Gründen werden wir den Vorstoss nicht erheblich erklären.

Wendling Cécile, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP setzt auf das bestehende System mit einem liberalen Arbeitsmarkt und funktionierenden Sozialpartnerschaften. In der Schweiz werden die Mindestlöhne in den Gesamtarbeitsverträgen der Sozialpartner festgelegt. Mit ihren Branchenkenntnissen sind sie besser in der Lage, die angemessenen Mindestlöhne zu bestimmen. Die Verbesserung der Lebensbedingungen wird nicht mit einem staatlichen Mindestlohn erreicht, sondern durch den wirtschaftlichen Erfolg. Der Schutz vor Armut trotz Erwerbstätigkeit unterstützen wohl alle Stadtratsmitglieder. Ein städtisch verordneter Mindestlohn jedoch ist untauglich und verfehlt in der realen Wirtschaftswelt seinen Zweck. Entweder wird der Mindestlohn derart tief und in einem derart engen Anwendungsbereich angesetzt, dass er gar nicht angewendet wird oder er vernichtet Arbeitsplätze. Ausserdem würde damit einmal mehr der Wettbewerbsnachteil der Stadt Biel vergrössert. Ein kommunaler Mindestlohn widerstrebt unseren liberalen Grundsätzen. Er bedeutet für alle Unternehmen mit Mitarbeitenden eine grosse bürokratische Belastung und auch die Stadtverwaltung würde damit zusätzlich aufgebläht. Die SteuerzahlerInnen müssten zudem die entsprechenden Kontrollkosten tragen. Der Gemeinderat weist in seiner Beantwortung zu Recht darauf hin, dass offenbleibt, ob ein kommunaler Mindestlohn rechtlich überhaupt zulässig ist. An dieser Stelle merke ich an, dass die Stadt Biel nicht mit der Stadt Zürich vergleichbar ist. Die Fraktion FDP wird den Vorstoss nicht erheblich erklären.

Heiniger Peter, PdA: Mindestlöhne sind für die rechte Ratshälfte ein Stachel im Fleisch. Dabei sollten sie eigentlich zu einer menschenwürdigen Lebensführung beitragen und nicht im Alter oder auch schon im Erwerbsleben Unterstützung notwendig machen. Die Meinungen zur Höhe des Mindestlohnes gehen natürlich auseinander. Wir im Stadtrat haben die Möglichkeit, den Mitarbeitenden der Stadtverwaltung anständige Löhne zu bezahlen.

Augsburger-Brom Dana, parteilos: Warum ist die Forderung nach einem Lohn, der zum Leben ausreicht nicht selbstverständlich? Anständige Löhne sollten eigentlich ganz automatisch ausbezahlt werden. Damit würden die erwähnten Kontrollkosten und weitere negativen Auswirkungen entfallen. Weil es eben nicht selbstverständlich ist, wurde der Vorstoss eingereicht. Die Urhebenden verlangen nicht einen Mindestlohn, sondern einen Lohn zum Leben. Die Gegnerschaft der Motion sagt also, dass ein Lohn nicht zum Leben ausreichen soll.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der Gemeinderat ist mit dem Ziel der Urhebenden, nämlich von der Arbeit leben zu können, einig. Vom Lohn leben zu können ist immer besser, als wenn der Staat mitfinanzieren muss. Einerseits ist es für das Selbstwertgefühl der Leute besser, andererseits wird die Staatskasse entlastet. Der Gemeinderat beantragt deshalb, den Vorstoss in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären. Wie sich die Forderung genau erfüllen lässt, ist zu definieren. Die Einführung eines Mindestlohnes muss auch ohne «Lohnpolizei» unbedingt respektiert werden. Schliesslich leben wir in einem Rechtsstaat, in welchem Gesetze und Verordnungen befolgt werden. Der Gemeinderat verfügt momentan noch über zu wenig Erfahrungswerte, um ein Funktionieren unter den unterschiedlichsten Bedingungen sicherzustellen. Wir sind deshalb der Meinung, dass ein Postulat das richtige Mittel ist, um das Anliegen zu prüfen.

Abstimmung

- über den Antrag des Gemeinderats, die Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.

Der Antrag wird angenommen.

20. 20230188 Überparteiliches Postulat Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Eggli Roland, GLP, Eggimann Roman, FDP, «Erhalt des industriellen Erbes der Stadt Biel («ReUsine»))»

Das Stadtratsbüro beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis: Seit dem ausgehenden 18. Jahrhundert hat sich der Charakter der Städte stark verändert. Neue Produktionsmethoden und Organisationsformen machten eine neuartige Architektur notwendig. Industriebauten hielten in und um die Städte herum Einzug. Seit der Industrialisierung ist wieder etwas Zeit vergangen, die Wirtschaft hat sich weiterentwickelt und mit ihr auch die Stadt. Ein Teil der ehemaligen Industriebauten wird heute nicht mehr genutzt. Die naheliegende Lösung ist, weg damit und etwas anderes hinstellen. Eine andere Lösung wird vom Projekt «ReUsine» verfolgt und dabei sollen die Industriegebäude nicht abgerissen werden. Das Ziel ist nicht der exakte Erhalt, denn die Stadt soll schliesslich kein Museum werden. Vielmehr soll der Charakter der Gebäude und damit auch der Stadt erhalten werden. Diese alternative Lösung ist aus verschiedenen Gründen sinnvoll. Mit jedem Gebäudeabbruch wird gebundene Energie verpufft, sogenannte graue Energie. Diese muss für ein neues Gebäude wieder neu aufgewendet werden. Die Menschheit verbaut im Jahr ungefähr die Menge an Material, welche auf der Insel Manhattan verbaut ist. Die Frage ist berechtigt, wie lange wir uns das noch leisten können. Gebäude nicht abzureissen bedeutet, Energie einzusparen.

Ich komme nun auf einen lokalen, gesellschaftlichen Aspekt zu sprechen. Auch wenn Industriebauten ihren ursprünglichen Zweck nicht mehr erfüllen, können sie weiterhin Raum für unterschiedliche Bedürfnisse bieten. Wie neue Nutzungen von alten Industriebauten aussehen, hängt vom Gebäude und den Bedürfnissen ab. Die vorhandenen Bauten sind jedenfalls als Ressource zu betrachten, die nicht einfach weggeworfen werden sollten. Sie haben einen volkswirtschaftlichen und auch historischen Wert. Gebäude erzählen von der Vergangenheit. Wenn sie fehlen, fehlt auch ein Teil der Geschichte. Umgenutzte Industriebauten zeugen vom Leben einer Stadt. Die organische Entwicklung macht sie für BewohnerInnen und BesucherInnen gleichermaßen interessant, erzeugt Identität und eröffnet Möglichkeiten.

Einige Beispiele wie den ökologischen, wirtschaftlichen, sozialen, historischen und städtebaulichen Aspekten Rechnung getragen wird, sind Folgende: In Frauenfeld, wo ich ursprünglich herkomme, wurde eine ehemalige Schraubenfabrik umgenutzt. Seit über 30 Jahren wohnen und arbeiten dort Menschen, besuchen Konzerte und Theater Vorstellungen oder lassen sich gastronomisch verpflegen. Möglich wurde die neue Nutzung unter anderem, weil der ehemaligen Eigentümerin, den Von Moos Stahlwerken

die Idee gefiel, das Gebäude nicht abzureissen. Der gegründeten Genossenschaft überliess sie das als «Eisenwerk» bekannte Gebäude zu einem sehr günstigen Preis. Ein deutlich jüngeres Beispiel und im Umfang grösser, ist die ehemalige Kartonfabrik in Deisswil, heute als «Bernapark» bekannt. Kleinere Beispiele für umgenutzte Industriegebäude gibt es massenhaft, darunter auch der «Chessu» in Biel.

Wo liegt also das Problem, wenn, wie ich hier behaupte, der Erhalt alter Industriegebäude nur positive Aspekte hat? Das Problem ist, dass wir aufgrund fehlender rechtlicher Grundlage nicht verhindern können, dass solche Gebäude abgerissen werden. Das heisst, dass es den Willen aller involvierten Parteien braucht, um die Gebäude einer neuen Nutzung zuführen zu können. Wie dieses Ziel erreicht werden kann, wollten wir im vorliegenden Postulats vom Gemeinderat erfahren. Die Antwort des Gemeinderats zeigt auf, dass bereits einige Arbeiten begonnen haben, was wir sehr begrüssen. Der Gemeinderat erwähnt, dass mit den Vertretern von ReUsine Gespräche stattgefunden haben und eine Charta vereinbart werden soll. Damit könnte die Idee ohne den Erlass von zusätzlichen Reglementen umgesetzt werden. Die verschiedenen Akteure unterzeichnen die Charta und bekunden damit ihr Engagement für den Erhalt des gebauten industriellen Erbes.

Aus der Antwort des Gemeinderats geht hervor, dass es offensichtlich keine längerfristige Strategie zur Stadtentwicklung gibt. Wenn nun in diesem Bereich strategische Überlegungen angestellt werden, ist dies begrüssenswert. Diese können als Grundlage für künftige Projekte dienen. Seit einigen Monaten existiert eine Webseite zur Sensibilisierung der Bevölkerung in diesem Thema. Ich hoffe, die Veröffentlichung der erwähnten Charta trägt zur weiteren Sensibilisierung bei. Ich wünsche mir, dass sich der Gemeinderat aktiv für das Anliegen stark macht. Erfolgreiche Projekte zu diesem Anliegen sind auch gutes Standortmarketing. Wir haben uns gefragt, ob die Erstellung eines Inventars nicht sinnvoll wäre. Offensichtlich ist dies aber nicht nur kompliziert, sondern es existieren bereits verschiedene Inventare. Vielleicht müsste daher eher von einer Liste mit Bauten gesprochen werden, die als gefährdet eingestuft sind und wo sich eine Kontaktaufnahme mit der Eigentümerschaft lohnen könnte.

Ein innovativer Umgang mit dem gebauten Industrieerbe kann ein Standortvorteil für eine lebendige und attraktive Stadt sein. Wir bitten Sie, das Postulat erheblich zu erklären.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich gehe vor allem auf zwei Punkte ein. In der Schweiz gilt im Rahmen der rechtlichen Bestimmungen im Einzelfall die Eigentumsgarantie, wie beispielsweise im Baurecht. Entsprechend können Veränderungen nicht einfach verboten werden. Einerseits mit Blick auf das Stadtbild und andererseits um Freisetzung von grauer Energie zu vermeiden, ist der Erhalt der Gebäude für anderweitige Nutzungen sinnvoll. In Biel wurden bereits einige Industriegebäude einer neuen Nutzung zugeführt. Wichtig ist, dass die Eigentümerschaft der Gebäude abgeholt wird. Dafür ist primär die erwähnte Charta gedacht. Die Botschafter der Charta sollen die Leute von ReUsine sein. Dabei handelt es sich um eine Bürgerbewegung, deren Mitglieder die Gebäudeeigentümer überzeugen sollen. Schlecht wäre ein Auftritt als erweiterter Heimatschutz oder als konstante Einspracheorganisation. Mit erhobenem Zeigefinger wird es nicht gelingen, die HausbesitzerInnen ins Boot zu holen. Ich bin überzeugt, dass in Biel genügend Objekte vorhanden sind, um etwas Tolles zu erreichen.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

Loderer Benedikt, Stadtratspräsident: Die Sitzung ist geschlossen.

21. Neueingänge

- 20240025** **Dringliches überparteiliches Postulat, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Briechle Dennis, GLP, Heiniger Peter, PdA, Hamdaoui Mohamed, Die Mitte** **PRA**
TeleBilingue muss bleiben
- Postulat interpartis urgent, Strobel Salome, Groupe PS/JS, Stolz Joseline, Groupe PSR, Sutter Andreas, FDP, Bord Pascal, PRR, Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, Briechle Dennis, PVL, Heiniger Peter, POP, Hamdaoui Mohamed, Le Centre** **MAI**
TeleBilingue doit rester
- 20240026** **Motion, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Oberle Fabio, JUSO** **PRA**
Städtischer Feiertag am 14. Juni, feministischer Streiktag
- Motion , Cacciabue Anna Louise, JS, Oberle Fabio, JS** **MAI**
Jour férié municipal le 14 juin, jour de la grève des femmes
- 20240027** **Überparteiliches Postulat, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR, Lehmann Caroline, Fraktion GLP+, Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis, Bucher Juliet, Fraktion SP/JUSO** **PRA**
Ein Gleichstellungsbüro für Biel
- Postulat interpartis, Kilezi Ruth, Groupe PSR, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR, Lehmann Caroline, Groupe PVL+, Tennenbaum Ruth, Groupe Alliance Verte, Bucher Juliet, Groupe PS/JS** **MAI**
Un bureau de l'égalité pour Bienne
- 20240028** **Überparteiliches Postulat, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, Bucher Juliet, Fraktion SP/JUSO, Cacciabue Anna Louise, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR** **BKS**
Biel/Bienne fördert die Chancen der Frauen auf finanzielle Unabhängigkeit
- Postulat interpartis, Clauss Susanne, Groupe PS/JS, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Strobel Salome, Groupe PS/JS, Bucher Juliet, Groupe PS/JS, Cacciabue Anna Louise, Groupe PSR, Stolz Joseline, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR** **FCS**

	Bienne encourage les chances des femmes à l'indépendance financière	
20240029	Postulat, Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO	DSS
	Faire Chancen für Migrantinnen und damit eine antirassistische Gleichstellungspolitik	
	Postulat , Strobel Salome, Groupe PS/JS	ASS
	Des chances équitables pour les migrantes afin de garantir une politique antiraciste en matière d'égalité	
20240030	Überparteiliches Postulat, Tennenbaum Ruth, Fraktion Grünes Bündnis, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Oberle Fabio, Fraktion SP/JUSO	DSS
	Internalisierung der Kontrolle des ruhenden Verkehrs ab 2026	
	Postulat interpartis, Tennenbaum Ruth, Groupe Alliance Verte, Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, Oberle Fabio, Groupe PS/JS	ASS
	Internaliser les contrôles des véhicules stationnés dès	
20240031	Interpellation, Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen	DSS
	Öffnungszeiten Gaskessel AJZ / vertragsloser Zustand bezüglich der verantwortlichen Person für den Betrieb	
	Interpellation , Maurer Stefan, Fraktion SVP/Die Eidgenossen	ASS
	Horaires de la Coupole / vide contractuel concernant la personne responsable de l'exploitation	
20240032	Interpellation, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR	PRA
	Strategische Ziele der Unternehmen, bei denen die Stadt Biel Aktionärin ist	
	Interpellation , Stolz Joseline, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR	MAI
	Objectifs stratégiques assignés aux entreprises dont la Ville de Bienne est actionnaire	
20240033	Überparteiliche Interpellation, Bord Pascal, PRR, Stolz Joseline, PSR, Schiess Christophe, Grüne	PRA
	Mehr französischsprachige Führungskräfte in der Stadtverwaltung: Hat der Gemeinderat in dieser Angelegenheit Fortschritte erzielt?	
	Interpellation interpartis, Bord Pascal, PRR, Stolz Joseline, PSR, Schiess Christophe, Les Vert·e·s	MAI
	Plus de francophones parmi les cadres de l'administration: Le Conseil municipal a-t-il progressé sur le dossier?	

20240035	Interpellation, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO	FID
	Wie steht es um die Arbeiten zum städtischen Wohnungsbau	
	Interpellation , Koller Levin, Groupe PS/JS	DFI
	Où en sont les travaux relatifs à la construction de logements par la Ville ?	

Schluss der Sitzung / Fin de la séance: 23:00 Uhr / heures

Der Stadtratspräsident / Le président du Conseil de ville:

Loderer Benedikt

Der Ratssekretär / Le secrétaire parlementaire:

El Mohib Omar, Ratssekretär

Protokoll:

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

Procès-verbal:

Pinto Bernardino Floriane

18. Januar 2024/ bielrs1.xml